

Estratto – Tiré à part  
Separata – Offprint – Sonderdruck

RIVISTA  
ITALIANA  
di  
ONOMASTICA

RION, XXIII (2017), 1



# RION – Rivista Italiana di Onomastica

vol. XXIII • n° 1 • anno XXIII • primo semestre 2017

**Direttore:** ENZO CAFFARELLI (Roma)

## Comitato scientifico:

MARIA GIOVANNA **ARCAMONE** (Pisa), PIERRE-HENRI **BILLY** (Paris), RITA **CAPRINI** (Genova),  
PAOLO **D'ACHILLE** (Roma), DIETER **KREMER** (Leipzig/Trier),  
ANDRÉ **LAPIERRE** (Ottawa), OTTAVIO **LURATI** (Basel), CARLA **MARCATO** (Udine),  
PAOLO **POCETTI** (Roma), ALDA **ROSSEBASTIANO** (Torino), GIOVANNI **RUFFINO** (Palermo),  
WOLFGANG **SCHWEICKARD** (Saarbrücken), LUCA **SERIANNI** (Roma)

## Corrispondenti internazionali:

TERHI <b>AINALA</b> (Helsinki)	MIKEL <b>GORROTXATEGI</b> (Bilbao-Bilbo)
BRAHIM <b>ATOUI</b> (Oran, Algérie)	MILAN <b>HARVALÍK</b> (Praha)
LAIMUTE <b>BALODE</b> (Riga)	ISOLDE <b>HAUSNER</b> (Wien)
ANA ISABEL <b>BOULLÓN AGRELO</b> (Santiago de Compostela)	BOTOLV <b>HELLELAND</b> (Oslo)
GIUSEPPE <b>BRINCAT</b> (Malta)	FLAVIA <b>HODGES</b> (Sydney)
DUNJA <b>BROZOVIĆ-RONČEVIĆ</b> (Zadar)	ADRIAN <b>KOOPMAN</b> (Pietermaritzburg, S.A.)
ANA M <sup>a</sup> <b>CANO GONZÁLEZ</b> (Oviedo-Uviéu)	DIETLIND <b>KREMER</b> (Leipzig)
EMILI <b>CASANOVA</b> i HERRERO (València)	JAROMIR <b>KRŠKO</b> (Banská Bystrica)
ALEKSANDRA <b>CIEŚLIKOWA</b> (Kraków)	EDWIN D. <b>LAWSON</b> (Fredonia, NY)
RICHARD A. <b>COATES</b> (Bristol)	ZHONGHUA <b>LI</b> (Shandong, Cina)
AARON <b>DEMSKY</b> (Ramat-Gan, Israele)	MARINA <b>MARASOVIĆ-ALUJEVIĆ</b> (Split)
MARIA VICENTINA DE PAULA DO AMARAL <b>DICK</b> (São Paulo)	GIORGIO <b>MARRAPODI</b> (Saarbrücken)
LILJANA <b>DIMITROVA-TODOROVA</b> (Sofia)	KAY <b>MUHR</b> (Belfast)
SHEILA M. <b>EMBLETON</b> (Toronto)	WULF <b>MÜLLER</b> (Neuchâtel)
ZSUZSANNA <b>FÁBIÁN</b> (Budapest)	TEODOR <b>OANĂ</b> (Craiova)
OLIVIU <b>FELECAN</b> (Baia Mare)	PEETER <b>PÄLL</b> (Tallinn)
M <sup>a</sup> VALENTINA <b>FERREIRA</b> (Lisboa)	YAROSLAV <b>REDKVA</b> (Chernivtsi)
VITALINA MARIA <b>FROSI</b> (Caxias do Sul)	SVAVAR <b>SIGMUNDSSON</b> (Garðabær, Islanda)
ARTUR <b>GALKOWSKI</b> (Łódź)	GÉRARD <b>TAVERDET</b> (Fontaine-lès-Dijon)
CONSUELO <b>GARCÍA GALLARÍN</b> (Madrid)	DOMNIȚA <b>TOMESCU</b> (București)
JEAN <b>GERMAIN</b> (Louvain-la-Neuve)	JOAN <b>TORT</b> i <b>DONADA</b> (Barcelona)
DOREEN <b>GERRITZEN</b> (Amsterdam)	WILLY <b>VAN LANGENDONCK</b> (Leuven)
MARÍA DOLORES <b>GORDÓN PERAL</b> (Sevilla)	STEFANO <b>VASSERE</b> (Bellinzona)
	PAUL <b>VIDESOTT</b> (Nancy)
	MATS <b>WAHLBERG</b> (Uppsala)

**Redazione:** c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma

T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it

**Amministrazione, diffusione e pubblicità:** SER (Società Editrice Romana s.r.l.) ItaliAteneo  
piazza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296

E-mail: ordini@editriceromana.it – Web: www.editriceromana.com

Direttore responsabile: Giuseppe Caffarelli.

Finito di stampare nel mese di febbraio 2017

presso la STR Press s.r.l. – via Carpi 19, I-00040 Pomezia (Roma).



SOCIETÀ EDITRICE ROMANA

# «Rivista Italiana di Onomastica» RION, XXIII (2017), 1

## **Saggi**

- PAOLO D'ACHILLE (Roma), Magenta, Solferino (e Montebello):  
*per la datazione di tre crononimi risorgimentali* 15-19
- EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), *Razionalizzazione amministrativa  
nelle fusioni e negli accorpamenti comunali dell'Italia liberale tra l'Unità  
e il fascismo (1861-1922)* 21-34
- ALESSANDRO FADELLI (Pordenone), *I doppi cognomi di Aviano e del Pordenonese* 35-39
- FRANCESCO DEGL'INNOCENTI (Firenze), *Mutamenti e italianizzazione  
dell'odonimia di tre città già iugoslave tra il 1941 e il 1945* 41-69
- PAULO MARTÍNEZ LEMA (Santiago de Compostela), *Léxico y onomástica  
personal en la documentación medieval gallego-portuguesa* 71-88
- XAVERIO BALLESTER (València), *Hernandis y Ferrandis* 89-92
- PIERRE-HENRI BILLY (Paris), *Du nom de personne De Serrescuderio (XIV<sup>e</sup> s.)* 93-95

## **Opinioni e repliche**

- LYDIA FLÖSS (Trento), *Bäfelan, Malga Bófetal e Passo pian de le fugazze:  
un etimo comune* 98-102
- MASSIMO PITTAU (Sassari), *A proposito dei toponimi Genova e Ginevra* 103-105
- REMO BRACCHI (Roma), *Il cognome Moncecchi dal toponimo Moncecco  
(frazione di Vervio, Sondrio)* 106-108

## **Varietà**

- MICHELA DEL SAVIO (Torino), *I nomi propri dei falconi di Sua Reale Maestà  
Ferrante I d'Aragona* 110-119
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Transonimie alla Casa Bianca: percorsi linguistici  
dei cognomi dei presidenti degli Stati Uniti d'America* 120-128
- LUCA PIACENTINI (Pavia), *«Etiamsi omnes, ego non». Lettere di ribellione  
dei soci al doppio cambiamento di denominazione del Touring Club Italiano  
(1937-1946)* 129-148
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Odonimi virtuali: da via Gelsomina alla via Lattea* 149-158

## **Minima onomastica**

- ELVIRA ASSENZA (Messina), *Scafonimi da diporto: note (socio)-onomastiche* 160
- XAVERIO BALLESTER (València), *Xàtiva: vicissituds d'un topònim* 161
- ANTONIO BATINTI (Perugia), *Il cognome Mincigrucchi nel Perugino* 162
- GUIDO BORGHI (Genova), *Parthenōpē < indoeuropeo \*Bhrgʰu-h<sub>1</sub>enuh<sub>a</sub>páh<sub>a</sub>  
(territori) dalle coste alte* 163
- REMO BRACCHI (Roma), *L'origine di Val Viola in terra bormina* 164
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Transonimia e turbamenti semantici nella tassonomia  
minerologica* 165
- FRANCESCO CRIFÒ (Saarbrücken), *Non solo francescani. Appunti sui derivati  
di Francesca e Francesco* 166
- PAOLO D'ACHILLE (Roma), *Belarus o Bielorussia?* 167

EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), <i>L'utilizzo toponimico del Garda e la scelta delle preposizioni</i>	168
ZSUZSANNA FÁBIÁN (Budapest), <i>Sulle tracce degli Italiani in Ungheria: Filatorigát 'l'argine dei filatori'</i>	169
LYDIA FLÖSS (Trento), <i>Il nome del melo nei toponimi Amblar, Malé, Pomaról in Trentino</i>	170
ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź), <i>Come mai i polacchi chiamano l'Italia Włochy?</i>	171
YORICK GOMEZ GANE (Rende [Cosenza]), <i>Annotazioni autografe di Angelico Prati a BRUNO MIGLIORINI, Dal nome proprio al nome comune</i>	172
OTTAVIO LURATI (Basel), <i>Idee sullo spagnolo torga 'erosione carsica'</i>	173
MAURO MAXIA (Sassari), <i>Una fattoria medievale nel cuore della Gallura</i>	174
PATRIZIA PARADISI (Modena), <i>Da Ridiverde a Severino: Pascoli da goliarda a poeta</i>	175
EMILIANO PICCHIORRI (Chieti), <i>Marchionimi su due ruote. I nomi delle biciclette italiane</i>	176
ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), <i>Ufficio deonomastici smarriti: Jacopo Ortis</i>	177
GIOVANNI RAPELLI (Verona), <i>La casa del falso bue presso Verona</i>	178
MARIA SILVIA RATI (Reggio Calabria), <i>Papancho, Kiko Lolo, Tatik, Papa Cuervo. I nomignoli di Papa Francesco</i>	179
LEONARDO TERRUSI (Bari), <i>Tra barometri, spole e tramagli: onomastica in Pellico e Manzoni</i>	180

### **Rubriche**

#### **Materiali bibliografici**

##### **Recensioni**

Remo Bracchi, <i>I sentieri della memoria. Toponimi dell'Alta Valle dell'Adda</i> , Roma, SER 2016 [LYDIA FLÖSS (Trento)]	182-186
«il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria», XVIII (2016), Pisa, Edizioni ETS 2016 [MARINA CASTIGLIONE (Palermo)]	187-191
Francesco Sestito, <i>Si può scrivere un libro sul nome Francesco?</i> , Roma, SER 2016 [FRANCESCO AVOLIO (L'Aquila)]	191-194
Leonardo Terrusi, <i>L'onomastica letteraria in Italia dal 2006 al 2015. Repertorio e bilancio critico-bibliografico</i> , Pisa, ETS 2016 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	195-198
Enzo Caffarelli, "Questo nome non mi è nuovo..." <i>Quisquilie e pinzillacchere onomastiche nella lingua del sommo Totò</i> , Roma, SER 2016 [DAVIDE DE CAMILLI (Milano)]	198-201
Massimo Pittau, <i>Credenze religiose degli antichi Sardi</i> , Dolianova (Cagliari), Edizioni Della Torre – Tipografia Grafica del Parteolla 2016 [MAURO MAXIA (Sassari)]	202-205
Enzo Caffarelli, <i>Cognomi in Italia. Storia, tipologie, significati e statistiche in 450 domande e risposte</i> , Roma, SER 2016 [YORICK GOMEZ GANE (Rende [Cosenza])]	205-209
Roger Brunet, <i>Trésor du terroir. Les noms de lieux de la France</i> , Paris, CNRS Éditions 2016 [PIERRE-HENRI BILLY (Paris)]	209-212

##### **Schede di volumi**

Enzo Caffarelli, <i>Si può scrivere un libro sul cognome Rossi?</i> , Roma, SER 2016 [FRANCESCO SESTITO (Saarbrücken)]	212-214
--	---------

- Giannandrea de Gravisi, *Scritti editi* (a cura di Michele Grison), Pirano (Slovenia), Società di studi storici e geografici 2015 [FEDERICO VICARIO (Udine)] 214-216
- Gianfranco Giustizieri, *Gli Alpini, d'Annunzio, un motto. Storia, Poesia, Leggenda in terra d'Abruzzo e anche oltre*, Lanciano (Chieti), Editrice Rocco Carabba 2016 [FEDERICO MUSSANO (Roma)] 216-218
- Rosa e Volker Kohlheim, *Duden – Das große Vornamenlexikon*, 5<sup>a</sup> ed., Berlin, Dudenverlag 2016 [DONATELLA BREMER (Pisa)] 218-220
- Izabela Domaciuk-Czarny, *Nazwy własne w przestrzeni literackiej i wirtualnej typu fantasy*, Lublin, Wydawnictwo Uniwersytetu Marii-Curie Skłodowskiej 2015 [ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź)] 220-221

### **Schede di articoli**

- Giovanni Ruffino, *Permanenza e scomparsa di soprannomi medievali nella Sicilia contemporanea*, in Rita Caprini (a cura di), *L'intrico dei pensieri di chi resta. Scritti in memoria di Giulia Petracco Sicardi*, Alessandria, Edizioni dell'Orso 2016, pp. 257-66 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 222-223
- Richard Coates, *The Family Names of the United Kingdom (FANUK) Project: Retrospect and Prospect*, in Carole Hough / Daria Izdebska (a cura di), *Names and Their Environment, Proceedings of the 25<sup>th</sup> International Congress of Onomastic Sciences*, Glasgow, 25-29 August 2014, vol. I, Glasgow, University of Glasgow 2016, pp. 15-40 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 223-224

### **Segnalazioni**

#### **– Monografie e miscellanee**

- ALESSANDRO CAMIZ (a cura di), *Toponomastica bene comune / Toponymy Common Heritage*, Roma, ARE (Architetti Roma Edizioni) 2016 225
- RITA CAPRINI (a cura di), *L'intrico dei pensieri di chi resta. Scritti in memoria di Giulia Petracco Sicardi*, Alessandria, Edizioni dell'Orso 2016 226
- CARLA MARIA SANFILIPPO, *L'onomastica ferrarese del primo Trecento e gli Instrumenta fidelitatis*, Limena (Padova), libreriauniversitaria.it edizioni 2016 228
- FRANCESCA MARIA DOVETTO / RODRIGO FRÍAS URREA (a cura di), *Nome e identità femminile nel mondo antico*, Roma, Aracne Editrice 2016 229
- MARIA GIOVANNA ARCAMONE / SIMONE PISANO (a cura di), *La nominatio in Grazia Deledda e in Carlo Cassola. Prove di ricerca*, Pisa, ETS 2016 231
- ENZO CAFFARELLI, *Come ha detto che si chiama? Dizionario dei cognomi più curiosi e imbarazzanti, bizzarri e ingannevoli*, Roma, SER 2016 232
- GIUSI BALDISSONE, *L'opera al carbonio. Il sistema dei nomi nella scrittura di Primo Levi*, Milano, FrancoAngeli 2016 234
- PAOLO D'ACHILLE / GIUSEPPE PATOTA (a cura di), *L'italiano e la creatività: marchi e costumi, moda e design*, Firenze, Accademia della Crusca – goWare 2016 235
- Fondazione Migrantes (a cura di DELFINA LICATA), *Rapporto Italiani nel Mondo 2016*, Todi (Perugia), Tau Editrice 2016 236
- MAURO MAXIA, *Perfugas e la sua comunità. Profilo onomastico storico descrittivo*, vol. 2, *Documenti e fonti scritte*, Olbia, Taphros 2016 237
- ROBERTO FANTONI / RICCARDO CERRI / PIERO CARLESÌ / MATTEO RIVOIRA / FEDERICA CUSAN (a cura di), *I nomi delle montagne prima di cartografi*

- e alpinisti*. Atti dei convegni e guida all'escursione (Varallo, 16 ottobre, Milano 24 ottobre, val Vogna 25 ottobre 2015), Varallo (Vercelli)/Milano, Club Alpino Italiano, sez. di Varallo Commissione scientifica "Pietro Calderini" – sez. di Milano, Commissione scientifica "Giuseppe Nangeroni" – Torino, Istituto dell'Atlante Linguistico Italiano, 231 pp.; in rete dal 2016 238
- GIOVANNI RAPELLI, *I Cimbri dei XIII Comuni Veronesi*, Verona, Edizioni Curatorium Cimbricum Veronense 2016 241
- CAROLE HOUGH / DARIA IZDEBSKA (a cura di), *Names and Their Environment*, Proceedings of the 25<sup>th</sup> International Congress of Onomastic Sciences, Glasgow, 25-29 August 2014, Glasgow, University of Glasgow 2016, 5 voll. in rete 242
- JEAN-CLAUDE RIVIÈRE, *Microtoponymie de la commune de Vebret (Cantal)*, Paris, L'Harmattan 2015 247
- CYRIL GRANGE (a cura di), *Nommer: enjeux symboliques, sociaux et politiques* (= «Annales de démographie historique», 131 [2016], 1), Paris, Éditions Belin 2016 248
- ANTONI ORDINAS / MIQUEL GRIMALT (a cura di), *Onomàstica i identitat. Un rept universal i multiescalar. II Congrés de la Societat d'Onomàstica i XXVII Jornada d'Antroponímia i Toponímia de la UIB*, Manacor, 24 i 25 d'octubre de 2014, Palma, Societat d'Onomàstica – Universitat de les Illes Balears 2015 249
- EMILI CASANOVA HERRERO (a cura di), *Actes de la IX Jornada d'Onomàstica "Toponímia i antroponímia de la comarca de l'Horta"*, Mislata, 21 febbraio 2015, València, Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua 2015 250
- RAMON SOLSONA, *Marques que marquen. La curiosa història de les marques més conegudes*, Barcelona, Pòrtic 2015 251
- DAIANA FELECAN / OLIVIU FELECAN (a cura di), *Magistri et alumni, amore scribendi. Studia. In honorem professoris Nicolae Felecan*, Cluj-Napoca, Editura Mega – Editura Argonaut 2016 252
- MIHAELA MUNTEANU SISERMAN, *Nume și simțuri: corespondențe semantice în configurații denominative*, Cluj-Napoca, Editura Mega – Editura Argonaut 2016 254
- MARGARET DOODY, *Jane Austen's Names: Riddles, Persons, Places*, Chicago, The University of Chicago Press Books 2015 255
- PHILIP DURKIN (a cura di), *The Oxford Handbook of Lexicography*, Oxford, Oxford University Press 2015 256
- SILVIO TORKAR (a cura di), *Slovanski jeziki v stiku z neslovanskimi: diahroni onomastični pogled*, Ljubliana, Univerza v Ljubliani, Filozofska fakulteta 2015 [=«Linguistica», LV (2015)] 257
- ARTUR GAŁKOWSKI / RENATA GLIWA, *Nazwy terenowe i miejscowe w przestrzeni fizycznej*, Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego 2016 258
- OLIVER NYAMBI / TENDAI MANGENA / CHARLES PFUKWA, *The Postcolonial Condition of Names and Naming Practices in Southern Africa*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing 2016 260

– **Dizionari, repertori e bibliografie**

- PIERO BALLETTI (a cura di), *Dizionario toponomastico di Alto Reno e Orsigna*, Pistoia, Società pistoiese di Storia patria – Fondazione Cassa di Risparmio di Pistoia e Pescia 2016 263

MARCO BIANCO / FURIO CICILLOT, <i>Toponimi del comune di Alto, Savona</i> , Società savonese di Storia patria 2016	263
MARIA CASTAGNINO / FURIO CICILLOT, <i>Toponimi del comune di Frabosa Soprana, Savona</i> , Società savonese di Storia patria 2016	264
GIUSEPPE ZUCCHINI, <i>Vocabolario del dialetto di Tuoro sul Trasimeno</i> , a cura di ANTONIO BATINTI / ERMANNO GAMBINI / ANTONELLO LAMANNA, Siracusa, Lombardi Editori 2016	265
PATXI SALABERRI, <i>Araba/Álava. Los nombres de nuestros pueblos, Álava</i> , Euskaltzaindia-Real Academia de la Lengua vasca 2016	267
PATRICK HANKS / RICHARD COATES / PETER MCCLURE (a cura di), <i>The Oxford Dictionary of Family Names in Britain and Ireland (FANBI)</i> , Oxford, Oxford University Press (OUP) 2016	267
MATS WAHLBERG (a cura di), <i>Svenskt ortnamns-lexikon. Utarbetat inom Institutet för språk och folkminnen och Institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet</i> . Andra reviderade upplagan, Uppsala, Institutet för språk och folkminnen 2016	269
GRZEGORZ TOKARSKI, <i>Dizionario indoeuropeo della lingua latina</i> , Roma, Editrice LAS (Pubblicazioni dell'Università Pontificia Salesiana) 2016	270

– **Riviste di onomastica**

«Cahiers de la Société française d'Onomastique», 08 (2016)	272
«Noms. Revista de la Societat d'Onomàstica», 4 (2016)	273
«Onomàstica. Anuari de la Societat d'Onomàstica», 2 (2016)	273
«Bulletin de la Commission Royale/Handelingen van de Koninklijke Commissie voor Toponymie & Dialectologie», LXXXVIII (2016)	274
«Studii și Cercetări de Onomastică și Lexicologie (SCOL)», IX (2016), 1-2	274
«Namenkundliche Informationen. Journal d'Onomastique. Boletín de Onomàstica», 105-106 (2015 [ma 2016])	275
«Beiträge zur Namenforschung», 51 (2016), 3-4	277
«Journal of English Place-Name Society», 47 (2015 [ma 2016])	277
«Nomina», 38 (2015 [ma 2016])	278
«Journal of Scottish Name Studies», 10 (2016)	278
«Ortnamns-sällskapets i Uppsala Årsskrift», 2015 [ma 2016]	278
«RHGT. Review of Historical Geography and Toponomastics», 11 (2016), 21-22	279
«Acta Onomastica», LV (2016) e LVI (2016)	280
«Onomastica», LX (2016)	282
«Вопросы Ономастики», 13 (2016), 1 e 13 (2016), 2	283
«Names. A Journal of Onomastics», 64 (September 2016), 3 e 64 (December 2016), 4	284
«The Journal of Literary Onomastics», V (2016), 1	286
«UNGEKN Information Bulletin», 51 (November 2016)	286

– **Altre monografie, miscellane, dizionari e repertori** 288-291

– **Articoli in altre miscellane e in altre riviste** 291-302

## Incontri

Beijing, 33 <sup>rd</sup> IGU (International Geographical Union) Congress “Shaping Our Harmonious Worlds”, 21-25 agosto 2016	303
Cluj-Napoca, Cel de-al XVII-LEA Simpozion Internațional de Dialectologie, 8-9 settembre 2016	304
València, II Congrès-Convengo d’Onomàstica de la Mediterrània, 8-10 settembre 2016	305
Pontevedra, Xornada de Onomàstica Galega, 17 settembre 2016	306
Antwerp, 67 <sup>th</sup> International Sachsensymposium “Early medieval waterscapes. Risks and opportunities for (im)material cultural exchange”, 17-21 settembre 2016	307
Bloemfontein, 19 <sup>th</sup> NSSA International Conference “Symbolism and Instrumentality in Naming”, 20-22 settembre 2016	308
Kraków, XX Międzynarodowa i ogólnopolska Konferencja Onomastyczna (MiOKO) “Onomastyka – Neohumanistyka – Nauki społeczne”, 21-23 settembre 2016	308
Augsburg, 9. Tagung des Arbeitskreises für bayerisch-österreichische Namenforschung “Namen in Dichtung und literarischer Prosa”, 22-23 settembre 2016	311
Budapest, “Névtan és terminológia 5: névtan és identitás”, 28 settembre 2016	312
Edinburgh, “A’m Grippit Dis Laand”. A Conference in Honour of Doreen Waugh (1944-2015), 1 <sup>o</sup> ottobre 2016	313
Rhuthin (Denbighshire), 6 <sup>th</sup> Welsh Place-Names Society- Cymdeithas Enwau Lleoedd Cymru Annual Conference 2016, 1 <sup>o</sup> ottobre 2016	313
Leipzig, Namenkolloquium “Namen und Übersetzung”, 8 ottobre 2016	314
Mainz, “Linguistik der Eigennamen”, 10-11 ottobre 2016	314
Cluj-Napoca, International Conference “People of the Ancient World”, 13-15 ottobre 2016	316
Roma, Corso propedeutico di Genealogia e Storia di famiglia, Araldica, Ordini Cavallereschi, 22-23 ottobre 2016	316
Santiago de Compostela, Simposio ILGa 2016 “Antroponimia e lexicografia”, 24-26 ottobre 2016	317
Preston (Lancashire), Lancashire Place Name Survey Annual General Meeting, 25 ottobre 2016	317
Palermo, XXI Convengo internazionale di “Onomastica & Letteratura”, 26-29 ottobre 2016	318
Villar del Arzobispo (La Serrania) / València, III Jornada sobre els parlars valencians de base castellano-aragonesa i de base castellano-murciana / III Chorná sobre las otras charrás valencianas de prucedencia castellano-aragonesa, de prucedencia valenciano-aragonesa i de prucedencia castellano-murciana, 2-5 novembre 2016	321
Firenze, Associazione per la storia della lingua italiana (ASLI) XII Convengo “Etimologia e storia di parole”, 3-5 novembre 2016	322
Edinburgh, Bill Nicolaisen Memorial Conference, 5 novembre 2016	323
Amurrio (Álava), 2 <sup>o</sup> Topoketa-Encuentro “Toponimia eta onomastika arabarrak - Toponimia y onomástica alavesas”, 5 novembre 2016	323
Heinstert (Luxembourg), “Origine des noms de famille en Province de Luxembourg”, 10 novembre 2016	324

Valls (Tarragona), Jornada d'Onomàstica de l'Alt Camp i Muntanyes de Prades (v Jornada de la Societat d'Onomàstica), 26 novembre 2016	324
Abano Terme (Padova), XXXVI Convegno nazionale ANUSCA "Riforme e semplificazione del Sistema Italia rilanciano il ruolo dei servizi demografici", 12-16 dicembre 2016	325
Austin (Texas), The American Name Society Annual Meeting, 5-8 gennaio 2017	326
Philadelphia, The American Name Society Panel "Names and Multilingualism" at Modern Language Association Conference, 5-8 gennaio 2017	328
Stafford (Staffordshire), "Staffordshire Place-Names Study Day", 4 febbraio 2017	329
Chelmsford (Essex), The Essex Name-Studies Conference, 18 marzo 2017	329
Steventon (Oxfordshire), SNSBI 26 <sup>th</sup> Annual Conference, 24-27 marzo 2017	329
Southampton, The 38 <sup>th</sup> Guild of One-Name Studies Conference, 31 marzo-2 aprile 2017	330
Praha, Meeting of the UNGEGN-GENUNG Working Group on Exonyms, 6-7 aprile 2017	330
Elda i Petrer (Alicante), XI Jornada d'Onomàstica de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua e III Congrès de la Societat d'Onomàstica, 7-8 aprile 2017	331
Monte Verità (Ascona), "Spatial Boundaries and Transition in Language and Interactions. Perspectives from Linguistics and Geography", 23-28 aprile 2017	331
New York, 55 <sup>th</sup> "The Names Institute", 8 maggio 2017	333
Petrópolis (Rio de Janeiro), Pan-American Symposium on place names in cooperation with PAIGH, 8-10 maggio 2017	333
Richmond (Virginia), The Council of Geographic Names Authorities (COGNA) Annual Conference, 8-12 maggio 2017	333
Napoli, Colloque international "Lexicalisation de l'onomastique commerciale. Créer, diffuser, intégrer", 25-26 maggio 2017	334
Toronto, Canadian Society for the Study of Names-Société canadienne d'onomastique 51 <sup>th</sup> Annual Meeting, "The Next 150, On Indigenous Islands", 27-28 maggio 2017	335
Washington, 28 <sup>th</sup> International Cartographic Conference (ICC) of the International Cartographic Association, 2-7 luglio 2017	335
Leeds, 24 <sup>th</sup> Leeds International Medieval Congress, 3-6 luglio 2017	336
Gerusalemme, The Thirteenth International Conference on Jewish Names, 6-10 agosto 2017	338
New York, 11 <sup>o</sup> United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, 8-17 agosto 2017	338
Debrecen, XXVI International Conference of Onomastic Sciences (ICOS) "Locality and globality in the world of names", 27 agosto-1 <sup>o</sup> settembre 2017	339
Baia Mare, ICONN 4 Numele și numirea "Sacru și profan în onomastică" – Name and Naming "Sacred and Profane in Onomastics" – Nom et dénomination "Sacré et profane en onomastique", 5-7 settembre 2017	341
Zürich, Societas Linguistica Europaea (SLE) 50 <sup>th</sup> Annual Meeting "The Grammar of Names", 10-13 settembre 2017	342

Windhoek, International Symposium on Geographical Names “Critical toponymy: Place names in political, historical and commercial landscapes”, 18-20 settembre 2017	344
Leipzig, “Namen und Berufe” Internationale wissenschaftliche Tagung, 20-21 ottobre 2017	345
Salt Lake City (Utah), The American Name Society (ANS) Annual Meeting, 4-7 gennaio 2018	346

## **Attività**

Onomastica negli atenei italiani (2016-2017)	347
Genova: dottorato di ricerca in Linguistica e Onomastica	349
Verona: grammatica contrastiva dei cognomi	349
Indagini su nomi e cognomi degli esposti piemontesi nel XIX secolo	350
L'AVSI e la terminologia onomastica	352
Presentati i nuovi volumi della collana “L'arte del nome” alla “Sapienza” e alla Fiera Nazionale della Piccola e Media Editoria	354
In pericolo la toponimia italiana e ladina dell'Alto Adige: l'appello	355
Nuove tappe per il <i>Dizionario toponomastico trentino (DTT)</i>	357
Uno studio sugli antroponimi femminili in Val di Lanzo	358
L'onomastica folklorica delle Fiabe di Giuseppe Pitrè	358
Federico De Roberto: filologia e onomastica digitale	359
Toponimi e odonimi nella canzone dialettale siciliana	360
In ricordo di Sergio Raffaelli (1934-2010)	361
Toponimi letterari, politica e ideologia	362
Progetto italiano per l'onomastica del Ponto	363
Miscellanea in onore di Remo Bracchi	364
Il progetto “Toponimia de las Islas Canarias”	365
Procede la compilazione del <i>Deonomasticon Ibericum</i> di Jan Reinhardt	366
L'Atlante digitale onomastico della Penisola Iberica antica (ADOPIA)	367
ITACA: Inventario, normalizzazione e coordinamento istituzionale della toponimia andalusa	368
La Commissione di Toponomastica d'Aragona e il progetto “Tresmiles”	369
L'origine linguistica e storico-culturale dei toponimi di Almería	369
Prosegue la raccolta e pubblicazione dei toponimi di Vitoria-Gasteiz	370
Antroponomastica greca e dell'Italia prelatina nel programma HISOMA	371
Il Centre de toponymie et d'anthroponymie di Parigi ha compiuto 55 anni	372
Nome, diritto e neoliberalismo urbano	372
Glasgow: i corsi e un progetto sugli indizi linguistici dei toponimi in Scozia	373
Lavori in corso per i soci della SNSBI	374
I programmi della Commissione Polacca di Onomastica e della Commissione di Onomastica Slava	375
Terminologia onomastica slovacca nella prospettiva slava e internazionale	378
I santi e l'onomastica plurilingue	378

Formazione in toponomastica: un consorzio internazionale	379
I 120 anni della Commissione di Toponomastica del Canada	380
L'esperienza palestinese con i nomi geografici	381

*In breve...*

L'«Archivio per l'Alto Adige» per l'onomastica letteraria alpina	381
In preparazione un nuovo dizionario dei cognomi sardi	382
La scelta dei prenomi tra gli immigrati in Francia	382
Conferenze in ambito catalano	382
Catalogna: i linguisti nelle insegne stradali	382
Convenzione Societat d'Onomàstica-Institut d'Estudis Catalans	383
Tesi di dottorato in Spagna	383
Prima edizione del premio "Ramon Amigó i Anglès"	383
Asturie: entro due anni la mappa completa dei toponimi tradizionali	383
L'Acadèmia Valenciana de la Llengua per il <i>Llibre de la Pietà d'Alcoi</i>	383
L'antroponimia della Vall d'Àger	384
Speciale «Namenkundliche Informationen» per Dieter Kremer e Albrecht Greule	384
La scomparsa di Werner Guth (1941-2016)	384
Shropshire in mostra	384
English Name Mini-Book: collana di cognomi inglesi	384
Lo studioso emergente secondo l'ANS	385
L'ANS per la Lurline Coltharp Onomastics Collection	385
«Onomastica Canadiana» lancia un appello	385
Uno speciale del «Journal of Nubian Studies»	385
Corso <i>online</i> di toponomastica	386

**Note ai margini:** La travoltificazione dei nomi. Gli errori da evitare nella scelta del nome. Dimmi come ti chiami e ti dirò che lavoro farai. La Repubblica Ceca diventa *Cechia*. Perché gli statunitensi sono sempre meno alti? Dai *sileani* ai *valsamoggini*: come stabilire il proprio etnonimo. *Hanno cambiato nome...* ...Bembézar del Caudillo ...Michel Caine ...il Ministero delle Politiche agricole ecc. ...Tiger ...Bala, Galles ...Enki-Ariamchi ...Budweiser ...*o vorrebbero cambiarlo...* ...Palma (de Mallorca) ...Ortonovo (La Spezia) ...Bolzano, Monumento alla Vittoria ...Kazakhstan [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 387-396

<b>Ricordo di</b> Tullio De Mauro (1932-2017) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	397-399
<b>Ricordo di</b> Aldo Luigi Prosdocimi (1941-2016) [PAOLO POCCHETTI (Roma)]	399-405
<b>Ricordo di</b> Heinz Jürgen Wolf (1936-2016) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	405-406
<b>Ricordo di</b> Eduardo Blasco Ferrer (1956-2017) [MAURO MAXIA (Sassari)]	406-408

**Postille ai precedenti numeri di RION** 409-426

**Gli Autori di RION, vol. XXIII (2017), 1** 427-428

**Sommari degli articoli** 429-433

## Scafonimi da diporto: note (socio)onomastiche

*Elvira Assenza* (Messina)

Gli studi sui nomi delle imbarcazioni si sono a oggi concentrati sugli scafonimi mercantili, evidenziandone le specificità: in generale, essi appaiono caratterizzati da una morfologia semplice e ancorati a una tradizione di antroponimi, parentali e agionimi, con funzioni affettive, dedicatorie o apotropaiche motivate dal fatto che la barca costituisce parte essenziale del lavoro e della vita del pescatore.

I nomi delle imbarcazioni da diporto presentano caratteristiche e motivazioni assai diverse. Essi assolvono funzioni ludiche, riflesse in un inventario onomastico creativo, ricco di figurazioni retoriche e dalla morfologia complessa. Prevalgono forme alterate (*Soglioletta, Strepitolina, Cucciolona*) e composte (*Acchiappasogni, Castigamatti, Tettato-sta*); nomi sintagmatici o fraseologici (*Quasi rullo, Causa del divorzio, Mutuo perpetuo, Taci che va, Barcollo ma non mollo*) e univbazioni (*Bastardidentro, Liberalamente, Cidloiot*). La creatività onomaturgica sfrutta anche doppi sensi (*Veladò*), paretimologie scherzose (*Ciccione viaggiatore, Opassassina, Totanic*), (ri)nominazioni ironiche (*Luna rospa, Santa polenta*) e sostituzioni fono-ludiche (*Velamente*).

Quanto alle categorie onomastiche, sono assenti parentali e agionimi, e rarissimi gli antroponimi (perlopiù scherzosi: *Va...Lentina*), i toponimi (perlopiù esotici: *Wooloomoloo*) e i 'nomi naturali' (perlopiù ricercati: *Zaraurak*). In alternativa compaiono nomi ispirati a farmaci serotoninici e cocktail superalcolici (*Zoloft, Cuba Libre, Rumecola*) e una variegata gamma di nomi culturali atinti da cartoni animati (*Zapotec, Wolverine*), film (*Jalla, Scarface*); canzoni e arie d'opera (*Albachiara, Nessun dorma*); citazioni colte (*Papesatan, Panta rei*).

Significativa è anche la scelta del codice. Mentre negli scafonimi mercantili è esclusivo l'italiano; in quelli da diporto figurano latinismi (*Vae victis, Duc in altum, Festina lente*) e nomi esogeni: in inglese (*Why not, Windriven, Sailing ovation*), francese (*Tres Amis, Le grand bleu*), spagnolo (*Otra vez, Los amigos*), greco (*Parakalò, Kalispera*) e, persino, arabo (*Inshallah*), swahili (*Hacuna matata*), iakota (*Tashunka witko*), polinesiano (*Tamata*). Un ruolo significativo ha, in ultimo, il dialetto. Se ne rintracciano occorrenze in milanese (*Ganassa, Il Commenda*), veneto (*Bea vita, To mare pissa in pie*), toscano (*Vento in puppa*), romanesco (*Bellaci, Fattitua*), campano (*Vac e veng*), salentino (*Fore de capu*), sardo (*Mesusindria*), siciliano (*Nikariedda, Kammelasoru, Viva pedi longu*).

Dal confronto, sebbene sommario, fra i sistemi di nominazione delle imbarcazioni mercantili e di quelle da diporto emerge una variabilità interna all'onomaturgia dei nautanti, sensibile a parametri di variazione sociolinguistica e pragmatica. Gli esempi presentati sono porzione minima di un vasto repertorio (circa 5000 nomi tratti dalla sitologia, prevalentemente dal portale <[www.velaforfun.com](http://www.velaforfun.com)> e da elenchi di barche iscritte a regate) che costituisce un potenziale patrimonio per l'indagine (socio)onomastica e che, pertanto, meriterà di essere approfondito.

## ***Xàtiva*: vicissituds d'un topònim**

*Xaverio Ballester* (València)

La ciutat de Xàtiva, en l'actual Comunitat Valenciana, era ya prou coneguda en època romana, sobretot pels seus teixits (cf. Catul 12,14 i 25,7; Plini *nat.* 19,2,9 etc.). El seu nom llatí, *Setābī*[s], és l'adaptació del ibèric ŠAITAbī, ben documentat en llegendes monetals, forma que probablement es pronunciaria [ʃajtab'i] (cf. també Ptolomeu *geogr.* 2,6,61: Σαιταβίς). Llatí i grec solien adaptar el fonema foràneu /ʃ/ per mig de /s/ i afegir la morfològica /s/ final característica del nominatiu animat. El llatí ademés substituïa de manera regular el diftong estranger /ai/ pel vernàcul /ae/ i a diferència del grec no podia accentuar l'última sílaba. Adicionalment la comparació en altres topònims del ibèric – llengua aglutinant i anindoeuropea – mos permet aïllar en comoditat un sufix *-bi*, de referència segurament local, encara que fins ara no haja pogut precisar-se el seu concret significat.

En conquerir la ciutat en l'any 711 els àraps degueren trobar-se en un topònim local que llavors sonaria més o manco /s'etave/ o ya /s'edave/ en el llatí coetàneu i en conseqüència hu adaptaren fonomorfològicament com a /ʃāt'iba/. L'àrap alterà radicalment el vocalisme del topònim, pero casualment restituí la sibilant original. Ara be, molt probablement la vella forma llatina continuà el seu natural decurs en el romanç de la zona, a lo manco el temps necessari per a generar el gentilici *Sedavī*, denominació d'una localitat molt prop de València i a casi 50 quilòmetres de Xàtiva, nom aquell on podem observar el manteniment del vocalisme llatí /e – a/, de la sibilant llatina /s/ i el pas, propi del romanç occidental, de la sorda intervocàlica /t/ a /d/. La *-i* tònica final, marca de gentilici, és, en canvi, una còpia morfològica de l'àrap, de manera que en el seu oríge *Sedavī* segurament no era més que una atra forma de dir 'de Xàtiva – xativí – *Setabensis*'.

El topònim *Sedavī* no apareixiria documentat fins a 1244 i indirectament, puix deu estar contingut en el segon element d'un altre topònim: el [*Benī*]çidavī[r] del *Llibre del Repartiment* de València. En tot cas, l'ús del sufix àrab *-i* apunta clarament a la seua formació en una època on l'àrap tindria una forta influència en el romanç local.

Resulta prou significatiu que dos topònims de molt probablement la mateixa raïl es transmeteren l'u per via àrabiga en tractament /s > ʃ/ i /t/ conservada i l'atre per via romànica en manteniment de /s/ inicial, del vocalisme de la raïl i pas a /d/ de l'antiga /t/. Ara be, per a que això poguera succeir, degueren haver coexistit dos llengües diferents i perdurar les dos, en l'hipòtesis més senzilla, fins a la reconquesta cristiana del territori en el s. XIII, ya que, si només haguera pervixcut la llengua àrabiga, *Sedavī* hauria passat a \**Xadabī* i atresí, a causa del tradicional rebuig a tota /ʃ/ inicial en valencià, pronunciant-se com el seu sòcies *Xàtiva* /aiʃ'ativa/ en una epentèsis inicial: /aiʃadav'i/.

## Il cognome *Mincigrucci* nel Perugino

*Antonio Batinti* (Perugia)

*Mincigrucci* è un raro cognome della provincia di Perugia, accentrato nei tre comuni di Deruta (di dove è verosimilmente originario), Torgiano e Ponte San Giovanni, e sparso nel capoluogo e nel circondario. Non figura nei dizionari di cognomi più accreditati e dunque la sua etimologia è rimasta fin qui inesplorata.

Il cognome non compare, come nome composto, nei documenti del censimento civile di epoca napoleonica (anno 1810) del Dipartimento del Trasimeno, relativo alle comunità di Tuoro e di Vernazzano, assieme ai nomi e ai cognomi di altri 278 uomini adulti (cfr. ANTONIO BATINTI, *Note di antroponomia tra Umbria e Toscana*, in GIUSEPPE ZUCCHINI, *Vocabolario del dialetto di Tuoro sul Trasimeno*, Siracusa, Lombardi Editori 2016, pp. 489-93).

*Mincigrucci* può considerarsi parte dei nomi di famiglia patronimici dell'area di confine umbro-toscana, come per esempio *Minciarelli*, *Vinciarelli*, *Minciaroni*, *Minciotti*, ecc., tutti derivati da ipocoristici – suffissati e no – dei prenomi *Domenico* e *Vincenzo*, e come *Goretti*, *Gorelli*, *Gorini*, *Goracci*, a loro volta discendenti da una forma accorciata di *Gregorio*.

L'ipotesi interpretativa che proponiamo per la forma cognominale *Mincigrucci* presuppone alla base un nome composto, di cui il primo elemento dovrebbe essere *Mencio* da *Domenico* o *Vincenzo* e il secondo *Gruccio* da *Gregorio*. Nella trafila che segue sono indicate le possibili forme in successione: *Menci+Goruccio* > *Mencigoruccio* > *Mencigruccio* > *Mincigruccio* > *Mincigrucci*.

Le regole fonetiche dell'area linguistica sono pienamente rispettate: 1) la labilità delle vocali atone protoniche, con il passaggio da *Mencigoruccio* a *Mencigruccio*; 2) il passaggio della vocale atona protonica /e/ a /i/ con vocale successiva tonica /i/ o /ù/, e la trasformazione da *Mencigruccio* a *Mincigruccio*, da cui poi la forma cognominale, pluralizzata secondo l'usanza prevalente in tutto il Centro Italia (oltre che in Emilia-Romagna e in Lombardia).

Nel cognome *Mincigrucci* si riconoscono dunque due nomi personali: è possibile che al capostipite da cui si è formato il casato sia stato attribuito un doppio nome, oppure che i due nomi rappresentino in successione un patronimico e un altro avonimico (*Mencio di Goruccio*); in ogni caso il secondo elemento parrebbe svolgere la funzione di denotante nel caso il cui il denotato *Menci* non fosse stato più sufficiente, da solo, a identificare la persona, per la presenza nella stessa comunità di soggetti omonimi.

Una conferma all'ipotesi qui formulata perviene dalla distribuzione territoriale dei cognomi *Menci*, diffuso nella Toscana orientale, per la gran parte nell'Aretino; *Minci*, rarissimo e sparso, ma documentato anche nella provincia di Perugia (a Spoleto); *Grucci*, altrettanto infrequente, nell'Anconitano; e *Gorucci*, attestato isolatamente a Tuoro sul Trasimeno, ancora nel Perugino.

***Parthenōpē* < indoeuropeo \**Bhr̥gʰu-h<sub>1</sub>enuh<sub>a</sub>páh<sub>a</sub>*  
'(territorî) dalle coste alte'**

*Guido Borghi* (Genova)

L'etimologia del più antico nome di Napoli, *Partenope* < Παρθενωπή 'di aspetto verginale', costituisce una rarità nel panorama della toponomastica greca, sia a livello morfologico (assenza di suffissi derivazionali dal teonimo) sia per la Divinità prescelta (l'omonima Sirena). A prima vista, si tratta di denominazione puramente ellenica, in contrasto con la maggioranza degli altri toponimi coloniali antichi sulla stessa costa; in ogni caso è probabile che esistesse una denominazione indigena precoloniale ed è lecito chiedersi se potesse intercorrere un rapporto fra questa e il nome greco.

Se si ammette una prima colonizzazione nel II millennio a.C. (EMILIO PERUZZI, *Mycenaeans in Early Latium with an Archaeological Appendix* by LUCIA VAGNETTI, Roma, Edizioni dell'Ateneo & Bizzarri 1980), la forma Παρθενωπή sarebbe stata, in "miceneo", \**P<sup>(h)</sup>(a/ə)rkʰēnōp/ke.ā* o \**P<sup>(h)</sup>(a/ə)rkʰēnōp/ke.ā* / \**P<sup>(h)</sup>(a/ə)rkʰēnōp/ke.ā*. Poteva esistere un toponimo indigeno corrispondente? Sul piano del significante, nel II millennio a.C. un "miceneo" \**P<sup>(h)</sup>(ō)rkʰēnōpā* poteva rendere (con falso "ripristinato" di /ō/ per italoico /ū/ < \*/ō/) una sequenza preprotoitalica (a una quota cronologica che in epoca neogrammatica sarebbe stata definibile "protoitalogreca") \**P<sup>(h)</sup>(ō)rkʰēnōpā*, la quale sarebbe stata il regolare esito di un antecedente indoeuropeo \**B<sup>h</sup>ṛ̥gʰuēnūpā* < \**B<sup>h</sup>ṛ̥gʰūh<sub>1</sub>ēnūh<sub>2/4</sub>p-ā-h<sub>2/4</sub>* '(territorî) dalle coste alte', collettivo del singolare (maschile) \**B<sup>h</sup>ṛ̥gʰūh<sub>1</sub>ēnūh<sub>2/4</sub>p-ō-s* 'che ha le coste alte', decomposito possessivo di \**B<sup>h</sup>ṛ̥gʰū= h<sub>1</sub>ēnūh<sub>2/4</sub>pō-s* 'costa alta' ← \**b<sup>h</sup>ṛ̥gʰ-ū-s* (> eteo *pār-ku-uš* / *pār-ga-u-* 'alto, elevato' ≠ *pār-ku-(i)-iš* / *pār-ku-ua-(a)-i-* 'puro, pulito, chiaro, libero da; provato innocente', ALWIN KLOEKHORST, *Etymological Dictionary of the Hittite Inherited Lexicon*, Leiden/Boston, Koninklijke Brill NV 2008, pp. 636-39) + \**h<sub>1</sub>ēn-ū= h<sub>2/4</sub>p-ō-s* m. (> vedico *ānūpā-h* m. 'palude, costa', MANFRED MAYRHOFER, *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*. Erster Teil: *Ältere Sprache*, Band II (= Lieferungen 11-20): *N-H; Nachträge und Berichtigungen zu Band II*, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag 1992-1996, pp. 74-75) ← \**h<sub>1</sub>ēn-ū* [avverbio] 'lungo; dietro, secondo' (GEORGE E. DUNKEL, *Lexikon der indogermanischen Partikeln und Pronominalstämme*. Band 1, *Einleitung, Terminologie, Lautgesetze, Adverbialendungen, Nominalsuffixe, Anhänge und Indices*; Band 2, *Lexikon*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter 2014, p. 241) + \**(-)h<sub>2/4</sub>p-ō-* 'acqua, fiume' (DAGMAR S. WODTKO / BRITTA [SOFIE] IRSLINGER / CAROLIN SCHNEIDER, *Nomina im Indogermanischen Lexikon*, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag 2008, pp. [311]-[312]-[317]). Il referente iconomastico di \**B<sup>h</sup>ṛ̥gʰūh<sub>1</sub>ēnūh<sub>2/4</sub>pā-h<sub>2/4</sub>* sarebbe la costa del territorio della *ciuitās* napoletana, notoriamente alto sul mare specialmente nel tratto occidentale verso Cuma.

## L'origine di *Val Viola* in terra bormina

*Remo Bracchi* (Roma)

C'è chi ritiene di porre il colore all'origine del toponimo *Val Viola* in Valdidentro nei pressi di Bormio (Sondrio), ma esso fu suggerito soltanto in un secondo momento dal suono delle sillabe che lo compongono. La valle, nel tramonto, si addensa di vapori azzurrini, resi più cupi dallo sfondo dei pini silvestri e degli abeti; nel primo rosseggiare della sera il velo sul fiume si tinge di sfumature violette, come il petalo del fiore dell'ombra. Tuttavia è stato il nome *Val Viola*, formatosi casualmente per vicende fonetiche ripercorribili, che ha obbligato a cercarne le corrispondenze visive.

L'antica forma, ampiamente documentata lungo i secoli, era *Albiòla*, che dovrebbe condurre verso l'appellativo comune latino *\*alveola*, formazione diminutiva di *alveus* 'alveo'. La fissazione al plurale neutro collettivo sembra suggerita dall'immagine di una serie di conche scavate dall'acqua nelle rocce, le "marmitte dei giganti". Il *Viola* sarebbe così qualificato come "il torrente delle forre", degli inghiottitoi arrochiti dalle sabbie per chi ne ascolta da vicino lo scorrere irruente, velati di mistero per chi da lontano tende l'orecchio al suo canto.

A coloro che percorrono a ritroso la lunghissima valle, il paesaggio muta continuamente davanti agli occhi e diverso diventa il suono del fiume alla loro percezione. Nel primo tratto la corsa è frenata dai laghi. Qui il torrente riposa e si intride di luci, di azzurri e di silenzi senza confini.

L'evoluzione fonetica del termine si rivela del tutto spontanea. Il nesso latino *-vi-* seguito da vocale si trasforma regolarmente in *bi* come in *biàdich* 'nipote' da *aviaticus* 'appartenente al nonno' e in *colòbia* 'rigovernatura per il maiale' da *colluvies* 'ammasso (di rifiuti)'. L'interpretazione del primo segmento *al-* come *val* 'valle' dipende dall'oscillazione che caratterizzava anticamente l'appellativo comune per la scomparsa della *v-* in particolari contesti fonetici. Così a Piatta abbiamo *al rin de l'Al* (o *Lal*) 'il torrente della valle', nella Valdidentro *L-ale Lal-in*, con l'articolo agglutinato al nome, nel Livignasco *l'Aléta* 'la Valletta' e *l'Al vért* 'la valle verde', in Valfurva *l'Alskur* 'la valle scura'.

Come si può constatare, l'incertezza dell'articolo si riflette anche sull'alternanza del genere. Con processo analogo si è ricavato il toponimo *Val Pisèla* dal latino *\*alpicella* 'alpe di piccole dimensioni', breve tratto di pascolo estivo per le bestie. Per il senso compiuto offerto dal secondo elemento *-viòla*, si giunse facilmente all'attuale segmentazione.

*Albiòlo* è località presso Como; una *Stràda del Albiòl* è segnalata nel Bergamasco a Castione della Presolana; una *Valle* (e *Alpe*) *d'Albiòlo* sul Tonale; una località *gli Albiòli* sulle Grigne e una omonima a Oltre il Colle in provincia di Bergamo. In Vallanzasca viene continuato l'appellativo comune *albiòla* nell'accezione di 'cestino per i gomitolì' e nel latino medioevale della Dalmazia si incontrava *aybola* per designare il 'vaso'.

## Transonimia e turbamenti semantici nella tassonomia mineralogica

Enzo Caffarelli (Roma)

Nel repertorio delle specie mineralogiche (comprese pietre, cristalli, ecc.), un eponimo equivalente a un cromonimo può creare perturbazione nel sistema e nella comprensibilità del nome. Limitiamoci al novero delle specie suffissate in *-ite*, la classe grammaticale più frequente in tale ambito. La specie detta *fuchsite*, interpretabile come un minerale di color fucsia, si presenta verde smeraldo: prende il nome dal geologo tedesco Johann Nepomuk von Fuchs. La *violaite* è così detta dal mineralogista Carlo Maria Viola e non dal colore, come invece la *violarite*; la *rossite*, di colore giallognolo, riprende il cognome del geologo statunitense Clarence Samuel Ross (con *Ross* che crea ambiguità almeno nella lingua italiana). Dal cognome *Rose* (verosimilmente dal nome del fiore, che tuttavia vale 'tipo di colore' solo in alcune lingue) si sono denominate la *rosite* e la *roselite*, entrambe rosse, rispettivamente per i mineralogisti tedeschi Heinrich Rose e Gustave Rose.

Ancora, la *brunogeerite* (grigio-nera) ricorda Bruno H. Geyer, mineralogista in Namibia, e la *brownleeite* (polvere magenta) Donald R. Brownlee, astronomo di Seattle. È invece rosso-scura la *brownmillerite* da Lorrin Thomas Brownmiller, chimico della Pennsylvania, come la *blakeite* che celebra William P. Blake, pioniere americano della geologia.

Comprensivi dell'elemento *green-* 'verde', l'oronimo del Colorado *Greenhalg*, il nome di famiglia (detoponimico) *Greenough* del geologo inglese George Bellas e il titolo nobiliare di Charles Cathcart (Lord *Greenock*) hanno originato rispettivamente la *greenhalgite* e la *greenovite* di color rosso, nonché la *greenockite* giallo-arancio; la *grunerite*, di natura cristallina prismatica, ricorda Louis Emmanuel Gruner, chimico svizzero. Né ha a che fare col bianco l'elemento *whit-* 'bianco' di *whitlockite*, dal mineralogista americano Herbert Percy Whitlock e di *whiteite* da John S. White jr.; il colore della *bianchite*, dal mineralogista italiano Angelo Bianchi, per mera coincidenza è invece proprio il bianco (ma anche il giallognolo).

Tra gli eponimi toponimici: la *rosasite*, minerale verde-azzurro, prende nome dal monte Rosas, nell'Iglesiente; la *rosiaite*, incolore o giallina, da Rosia di Sovicille (Siena); la *redgillite*, verde, e la *redledgeite* (verde, gialla o nera) rispettivamente dalle miniere Red Gill in Cumbria e Red Ledge in California.

Al contrario, *azzurrite*, *celestite*, *ceruleite*, *verdelite* e *verdite* sono formati dal suffisso *-ite* più il nome del colore del minerale che significano, come la *greenalite*. A questo campione possono aggiungersi nomi formati con aggettivi del greco antico: *ianthinite* per il violetto; la serie *xantite*, *xanthosite*, *xanthoconite*, *xanthoxenite*, *xanthophyllite* per il giallo; *erythrite* ed *erythrosiderite* per il rosso; le serie con *glauco* (*glauconite*, *-cerimite*, *-sphaerite*, ecc.) per il blu-verde e con *leuco* (*leucite*, *-phanite*, *-phoenicite*, *-phosphite*, *-spherite*, ecc.) per il bianco.

Insomma *rosite*, *rossite*, *roselite*, *fuchsite*, al pari di *bianchite*, *redgillite*, *greenovite*, ecc. finiscono per occupare una casella semanticamente incongrua con le altre denominazioni, creando un possibile turbamento della comprensibilità tassonomica.

## Non solo francescani. Appunti sui derivati di *Francesca* e *Francesco*

*Francesco Crifò* (Saarbrücken)

Nel dodicesimo capitolo del suo recente *Si può scrivere un libro sul nome Francesco?* (Roma, SER 2016), Francesco Sestito fornisce un breve e utile elenco esemplificativo ragionato di voci e modi di dire derivati dal nome del santo di Assisi. I futuri articoli *Francesco* e *Francesca* della sezione deantroponimica del *Deonomasticon Italicum* (DI) cercheranno invece, coerentemente con i modi e gli obiettivi dell'opera, di proporre una rassegna sistematica e tendente all'eshaustività delle due famiglie lessicali. Da *Francesco* discende, generalmente attraverso il suffisso *-ano*, poco più della prevedibile serie relativa direttamente o indirettamente alla figura del patrono d'Italia. Anche le altre trafilate dall'antroponimo integrale sono piuttosto banali, come quella di *francesconi* e *franceschini*, monete in corso in Toscana sotto il granducato di Francesco I di Lorena. Gli esiti degli ipocoristici sono invece molto vari e presentano speciali caratteristiche problematiche, che qui si illustrano sulla base di esempi tratti dai materiali del DI.

Non sono esclusivi di *Francesco* alcuni tipi ridotti come *Chicco* (← *Federico*, *Francesco*, *Enrico?*), cui rimontano un appellativo romanesco e il molis. *zichjicchà* 'persona piccola ed esile'. Molte altre voci sono sospetti fonosimbolismi o echi del linguaggio infantile (cf. MIGLIORINI 1968, 283 e LEI 13 s.vv. *\*kek-* / *\*kik-* 'piccolo; carino; seme; frutto' [698-708], 'colpo; taglio; caduta' [708s.]; 'balbettare; voce di richiamo' [709-716]). Così il LEI interpreta ad es. sen. *checche* 'moine, carezze', come nel veneto meridionale (*cheche*) sono chiamati gli 'scappellotti'. Le omonime monete tesinotte non sono invece connesse con le onomatopee per 'piccolo' (LEI 13,698); sono invece le stesse circolanti nel Lombardo-Veneto austriaco e così chiamate, in milanese, mantovano e triestino, dal nome dell'imperatore Francesco I. Sono frequenti anche i passaggi semantici dalla motivazione non evidente, come quelli dei nomi del diavolo abruzz. *cəcchétta* e dauno-app. *ceccillo*, o di nomignoli spregiativi molto distanti fra loro per tipologia e per localizzazione come sett. *chèca* 'donna pettegola, sciocca' (connesso con sett. 'gazza', 'ghiendaia'), tosc. *ciccantone* 'buffone, ciarlatano' e *ciccantona* 'donna di malaffare', corso *checcu* 'spavaldo, pasticcione'; sic. *ciccu m'annoia* 'fannullone' e *ciccu sputa* 'babbeo'.

Non è più lecito accontentarsi di facili spiegazioni aneddotiche e non verificabili. Vi sarà però spesso occasione di ricordare la definizione 'uomo qualunque o identificabile per stranezze o caratteristiche particolari' proposta da Sestito per alcuni esiti riconducibili a un ipocoristico di *Francesco*. Sarà possibile, se non dipanare la matassa, almeno descriverne da vicino alcuni fili, come quello che con ogni verosimiglianza collega triest. *checa*, tosc. *chichia* e roman. *checca* sbornia con l'abruzzese gergale *ziCheccə* / *zəCheccə* 'vino'.

## *Belarus o Bielorussia?*

Paolo D'Achille (Roma)

Dopo il crollo dell'URSS, le denominazioni delle ex repubbliche sovietiche sono diventate di uso comune, almeno sulla stampa. La diffusione dei nomi di questi nuovi Stati ha talvolta sollevato (o rinnovato) alcuni dubbi linguistici (si accenta *Ucraina* o *Ucraina*?) e immesso nell'uso nuovi toponimi (*Moldova* invece di *Moldavia*). Interessante il caso della *Repubblica di Belarus*. *Belarus* è la traslitterazione del nome che la Repubblica ha assunto nel 1991, in sostituzione di *Repubblica Socialista Sovietica Bielorussia*. Il nome, che corrisponde alle forme russe *Belorussija* o *Belorus'*, è accettato anche dai russi locali (il Paese è ufficialmente bilingue). Ma si tratta di una denominazione da accogliere anche in italiano?

Il *Deonomasticon Italicum* (DI) di WOLFGANG SCHWEICKARD (vol. I, fasc. 2, 1998) registra *Bielorussia*, segnalando che la denominazione è attestata dal 1942 (in precedenza c'è un isolato *Bjelorussia*, successivamente anche il raro *Belorussia*). È inoltre ben documentato, e già da fine '700, come risulta da *Google Libri*, il calco morfologico *Russia Bianca* (il DI segnala pure antiche attestazioni di *Ròsia Biancha* e della forma latinizzata *Albarossia*). Ma di *Belarus*, almeno fino alla fine del sec. XX, sembrerebbe non esservi traccia e *Bielorussia* è la forma indicata come corretta anche nell'edizione 2010 del *DOP*. Negli ultimi anni, però, la denominazione *Belarus*, supportata dall'inglese, s'incontra non di rado sui giornali italiani.

Ci sono tuttavia buone ragioni per continuare a usare *Bielorussia*. Anzitutto la grafia *Belarus* non permette di cogliere, della lingua originale, né la posizione dell'accento, che va sull'ultima sillaba, né la -sfinale "debole" (che sarebbe da rendere con la traslitterazione *Belarus'*, con l'apostrofo), il cui suono non corrisponde alla fricativa alveolare sorda /s/ dell'italiano. Inoltre *Belarus* crea incertezze nell'assegnazione del genere. L'ambasciata italiana a Minsk utilizza il maschile (più diffuso e favorito dalla terminazione in *-us*), quella bielorusa a Roma il femminile proprio della lingua d'origine (entrambe, comunque, alternano *Belarus* a *Bielorussia*). Ma, soprattutto, c'è un problema di identificazione: visto che il toponimo tradizionale non è uscito dall'uso, sarà chiaro a tutti che il/la *Belarus* corrisponde alla *Bielorussia*? Oltretutto, i nomi degli Stati europei terminano in *-a* o in *-ia* se femminili e in *-ose* maschili (a parte il *Lichtenstein*), mentre le terminazioni in consonante caratterizzano per lo più le denominazioni entrate nella nostra lingua più di recente, come maschili (*Benin*, *Laos*, ecc.). Pertanto, perfino l'appartenenza del(la) *Belarus* all'Europa potrebbe risultare, per gli italiani, tutt'altro che scontata. Inoltre, l'etnico *bielorussi* (più raro *belorussi*), che ha sostituito definitivamente il vecchio *biancorussi* o *russi bianchi*, è ben acclimatato in italiano e si lega trasparentemente a *Bielorussia* ma non a *Belarus*. La coniazione di un nuovo derivato come *belarusso* rischierebbe di determinare ulteriori incertezze.

Pertanto, visto che non sembrano sussistere ragioni d'ordine "politico" contrarie alla denominazione tradizionale, pare preferibile continuare ad adoperare *Bielorussia*. Ma non vi sono neppure stringenti motivi di carattere linguistico che vietino l'accoglimento in italiano di *Belarus*.

## L'utilizzo toponimico del Garda e la scelta delle preposizioni

*Emidio De Albentis* (Perugia)

Come ha opportunamente notato Yorick Gomez Gane (*Da Reggio di Calabria ad Arcavacata di Rende: la prep. di nei toponimi italiani*, «RION», XXII [2016], 2, p. 777), l'uso della preposizione *di* nei toponimi italiani e – aggiungo io – di consimili altri, non è neutro o superficiale, essendo spesso indicativo anche di una *forma mentis*. Un'interessante conferma è nell'utilizzo toponimico del Lago di Garda dall'Unità d'Italia in poi; in due comuni, già negli anni 60, si decise di usare nelle specificazioni proprio il lago come elemento disambiguante rispetto a paesi omonimi: nel 1862 Desenzano fu dotato del limnonimo generico di Desenzano *sul* Lago (per evitare la possibile confusione con Desenzano al Serio, già Desenzano, poi cessato), mentre nel 1867 Peschiera – annessa all'Italia nel 1866 – divenne Peschiera *sul* Lago di Garda, con limnonimo specifico, per differenziarlo da Peschiera Borromeo, già Peschiera.

L'uso di *sul* indica implicitamente – come il simile *sopra* connesso a toponimi idronimici disambiguanti (Boffalora *sopra* Ticino, già Boffalora e Abbadia *sopra* Adda, già Abbadia, poi confluito nel più vasto Abbadia Lariana) – l'idea di abitati posti superiormente, anche se di pochi metri, al livello delle acque, lacustri o fluviali. Però non si creda che, specie per ciò che concerne gli specchi lacuali (e il Garda in particolare), la preposizione sia sempre stata e/o rimasta *sul*: nel biennio 1863-1864 si riscontrano Oltrona *al* Lago (limnonimo generico) e Longone *al* Segrino (limnonimo specifico), ed è interessante il caso dei pressoché coevi limnonimi classici Pianello *del* Lario e Torri *del* Benaco.

Non esiste una norma codificata, vista anche la molteplicità di nuovi toponimi lacustri succedutisi, limitandosi al Garda, da inizio Novecento fino addirittura al 2014: 13, compresi i due nuovi ulteriori nomi di Desenzano (Lombardia) e di Peschiera (Veneto), Desenzano *del* G. (1926) e Peschiera *del* G. (1930); i lombardi Limone *sul* G. (1905), Moniga *del* G. (1952), Manerba *del* G. (1953), Padenghe *sul* G. (1958), Polpenazze *del* G. (1967), Puegnago *sul* G. (1971), Lonato *del* G. (2007) e Tremosine *sul* G. (2013); il trentino Riva *del* G. (1969); i veneti Castelnuovo *del* G. (1970) e Brenzone *sul* Garda (2014).

L'unica distinzione proponibile, anche per i possibili cambi futuri di nome di questo tipo (a Costermano [Veneto] si è di recente ventilata questa possibilità), è di non usare la preposizione *sul* nel caso in cui il comune in questione non solo non sia rivierasco ma non abbia nemmeno una piccolissima area in diretto contatto con il lago (per questo non appare corretto un toponimo come Puegnago *sul* G.); se in situazioni consimili si volesse proprio inserire questo ambito richiamo (soprattutto per ragioni turistiche), pare più opportuna una generica scelta di appartenenza rappresentata dalla preposizione *del* (vedi Polpenazze *del* G., in cui nessuna parte di territorio lambisce lo specchio lacustre, mentre Lonato *del* G., Padenghe *del* G., Tremosine *sul* G. e Castelnuovo *del* G., non rivieraschi, sono dotati almeno di piccole porzioni territoriali lacustri).

## Sulle tracce degli Italiani in Ungheria: *Filatorigát* 'l'argine dei filatori'

Zsuzsanna Fábíán (Budapest)

È noto non solo che odonimi di attinenza italiana sono presenti in tutto il mondo (e ciò vale anche per Budapest e per l'Ungheria), ma anche il fatto che quelli oggi più frequenti appartengono alla categoria dei "commemorativi", dedicati quindi a personaggi italiani. Nelle denominazioni di vie e piazze ungheresi il cognome italiano può figurare nella forma originaria (*Garibaldi*, *Galvani*, *Leonardo da Vinci*, *Romanelli*, *Toscanini*); in altri casi i nomi italiani appaiono in forma addomesticata: *Szent Gellért* 'San Gherardo (di Sagredo)', *Kapisztrán János* 'S. Giovanni da Capestrano', *Columbus* '(Cristoforo) Colombo', *Róbert Károly* '(Re) Roberto Carlo', *Nagy Lajos* '(Re) Luigi il Grande' (padre e figlio, i re Angioini napoletani sul trono ungherese nel Trecento; inoltre possono verificarsi dei casi misti (come *Martinuzzi* - *Fráter György* 'Giorgio Martinuzzi/Fra' Giorgio'). Questi dati svelano una chiara tendenza verso i nomi storici adattati e un'assenza quasi totale dei nomi di personaggi italiani di epoche più recenti.

Appartiene invece al tipo "naturale" dei toponimi *Filatorigát*, scritto anche col trattino: *Filatori-gát*, oggi desueto ma più trasparente. Si tratta di un composto degli elementi latino-medievali *filatorium* → it. *filatori* con l'ungherese *gát* 'argine, diga', con il significato quindi di 'argine, diga dei filatori'. L'antecedente tedesco *Filtori Felder* 'campi dei filatori' del più recente equivalente ungherese *Filatori-dűlő* 'ibid.' risale al Settecento, quando questa area della "Buda Vecchia" (*Óbuda* = la parte settentrionale di Buda) era abitata da tedeschi (notiamo che nella medesima zona esiste attualmente anche una *Selyemfónó utca* 'via dei filatori di seta').

Il secondo elemento *gát* (che ha sostituito la voce *Felder* del toponimo tedesco) allude invece agli argini che furono costruiti in riva al Danubio dopo l'alluvione del 1876, per proteggere queste terre da ulteriori esondazioni. Oltre a indicare la zona, il nome designa oggi una delle stazioni della ferrovia suburbana di Budapest.

A partire dalla fine del Seicento, l'attività dei *filatori* italiani contribuì notevolmente alla rivitalizzazione della sericoltura e dell'industria della seta in Ungheria, promossa anche dagli Asburgo. Per la loro proficua attività svolta nel campo della sericoltura nella parte meridionale dell'Ungheria bisogna menzionare prima di tutto i nomi di Pietro *Passardi* e di *Károly Sollenghi*. Un secolo dopo gli industriali della seta più noti, a Óbuda, erano Paolo *Fac(c)hini*, fondatore di un *filatorium* che dovette subire il fallimento dopo alcuni anni di attività nel 1789 e il trevigiano Agostino *Mazzocato* († 1814) che non solo istituì un „*deglomeratorium*” (il cui caratteristico edificio dalla forma ovale è tutt'oggi funzionante come centro culturale), ma fu anche il capostipite di una dinastia di imprenditori tessili, magariizzati col nome *Rosconi* → *Roscony*, *Roskonyi*, *Roszkonyi*.

## Il nome del melo nei toponimi *Amblar*, *Malé*, *Pomaról* in Trentino

*Lydia Flöss* (Trento)

I nomi dialettali della pianta del melo nelle varietà dei dialetti trentini rispondono attualmente al tipo *pomar*, *pomèr* (dal latino POMARIUM). Da questo tipo lessicale si sono generati oltre cento toponimi in Trentino, tra i quali due soli nomi di abitati, entrambi nel Trentino centro-meridionale. Si tratta dei nomi del comune della Val Lagarina sulla destra dell'Adige, *Pomaról*, e di una contrada di Saccone del comune di Brentonico, *i Pomaróri*, presumibilmente aggettivo etnico sostantivato da *Pomaról* medesimo (gli abitanti di *Pomaról*). Il nome è presente in documenti dal XIII sec. già con il suffisso *-ol* del diminutivo (*Pomarolo* dal 1208 al 1470, *Pomarallo* 1211, *Pomorallo* 1344, *Pomarollo* 1344).

Sul latino tardo MELU(M), parallelo del latino classico MALU(M) (REW 5272) si sono formate altre voci dialettali, non più in uso, che hanno lasciato traccia in pochissimi toponimi dialettali, tre dei quali corrispondono a nomi di abitati: *Amblai*, *Amblar*, *Malé*, *Valamblari* e *Val del malé*. *Amblai* è un gruppo di case a Monclassico (comune di Dimaro-Folgarida), in Val di Sole, e nome di frutteti a Flavon (comune di Contà in Val di Non), mentre *Amblar* individua sia un ex comune in Val di Non recentemente fusosi con Don, sia un frutteto a Tuenno (comune di Ville d'Anaunia in Val di Non).

Sia *Amblai*, sia *Amblar*, sia *Valamblari* (una valletta di Bresimo, in Val di Non) derivano dal latino MELARIUM, con agglutinazione della preposizione *a* ed epentesi di *b* dopo caduta della *e* pretonica (GIULIA MASTRELLI ANZILOTTI, *Toponomastica trentina. I nomi delle località abitate*, Trento, Provincia autonoma di Trento 2003, p. 324). Considerate le forme storiche relative a *Amblai* di Monclassico (*in Amblaii* 1553, *in Amblai* dal 1802 al 1935), e quelle relative a *Amblar* di Amblar-Don (*Amblo* 1383, *Amblario* dal 1560 al 1690, *Amblar* del 1563, *Amblarii Vallis Ananiae* del 1604, *Amblar* del 1604), sia l'agglutinazione sia l'epentesi della *b* dovevano essere state già consolidate dal sec. XIV.

*Malé*, nome del comune in Val di Sole, deriva invece, al pari di *Val del malé* (valletta di Levico Terme), dal latino MALU(M) con la terminazione *-etum* del collettivo (MASTRELLI ANZILOTTI, *op. cit.*, p. 387). Le forme storiche del nome risalgono all'inizio del XIII sec. e presentano ancora il suffisso *-eto* poi passato a *-è* (*Maledo* attestato dal 1200 al 1336, *Maleto* dal 1212 al 1724, *Malletto* dal 1418 al 1488, *Maletto* dal 1528 al 1747, *a Male* dal 1595 al 1729, *a Malle* dal 1604 al 1776, *a Mallè* dal 1732 al 1806, *a Malé* dal 1767 al 2000).

Se non fosse per la presenza di una *Val del malé* a Levico Terme, nel Trentino orientale, si potrebbe immaginare una maggiore diffusione delle forme risalenti al latino MELARIUM o MALETUM nel Trentino settentrionale (Val di Non e Val di Sole) e una maggiore presenza del tipo derivato da POMARIUM nel Trentino meridionale. In verità tali forme devono essere state non solo diffuse ovunque, ma anche radicate al punto da produrre antichi nomi di abitati; contemporanei saranno stati i derivati dal ben più produttivo tipo *pomar*, *pomèr* che si è imposto nel tempo, generando tuttavia un numero molto più ridotto di nomi di abitati.

## Come mai i polacchi chiamano l'Italia *Włochy*?

Artur Gałkowski (Łódź)

Gli italiani e in generale gli stranieri si stupiscono dinnanzi al coronimo polacco *Włochy* [vuohé, accento sulla prima sillaba, “h” sonora; IPA: vłoxɨ] (*plur. tantum* dell’ant. acc. *Włoszy*, oggi plur. m. *Włosi* ‘italiani’; sing. m. *Włoch* ‘italiano’, sing. f. *Włoszka* ‘italiana’, plur. f. *Włoszki* ‘italiane’). È l’unico equivalente ufficiale di *Italia* nella lingua polacca. Questo nome storico è d’origine germanica; risale a *Volcae* ‘volci’, versione latineggiante dell’antico etnonimo di una tribù celtica della zona di confine tra Baviera, Sassonia e Boemia. I volci si sparsero in varie direzioni dell’Europa, a Ovest e a Sud, fino ai Balcani. Il loro nome subì adattamenti a seconda dell’area linguistica: 1. germanica: ant. germ. \**walhos* > ant. germ. *walh* > ant. germ. *wälsch* > ted. *welsch*; 2. slava: ant. germ. \**walhos*/ *walh* > ant. sl. \**valach*/ *valh*/ *vlah* > ant. sl. \**voloh*/ *volh*/ *vloh* > pol. *Włoch* ‘valacco, rumeno, istrorumeno, meglenorumeno, tribù romanze balcaniche / *Włoch* ‘italiano’ / *walach* ‘pastore, barbaro, cavallo castrato’; 3. celtica e romanza: ant. germ. *walh* > ant. \**wallgal*; 4. ungherese: ant. germ. *walh*/ *wolh* > ung. *Olách* ‘rumeno’ / *Olasz* ‘italiano’. La base *walh* si ritrova in vari coronimi europei come *Galles/Wales* e *Cornovaglia/Cornwall*, *Vallonia/Wallonie*, *Galizia/Galicja* (Polonia/Spagna), *Valland* ‘Terra dei Valer’ in islandese, usato per indicare l’Italia (nella lingua norrena l’etnonimo *Valer* identificava i celti), *Olaszország* ‘Italia’ (‘il Paese degli italiani’) in ungherese.

In effetti, l’universalizzazione e una certa fusione di idee sono all’origine del pol. *Włochy* ‘Italia’, dell’ant. cec. *Vlachy* (sing. *Vlach*), dell’ant. croa. *Vlasi* (‘italiani’, oggi anche ‘istrorumeni’) da una parte, e dall’altra, del pol. *Włosi* ‘valacchi’ (sing. m. *Włoch*) > *Włoszczyzna* ‘Valacchia’, *Ziemia Wołoska* ‘Terra Valacca’, *Równina Wołoska* ‘Pianura Valacca’, cec. *Valaško* / *Valache* ‘Valacchia’ (sing. m. *Valach*).

Intanto, solo dal XVI secolo l’etnonimo *Włoch/Włosi* è riservato agli italiani; originariamente, come pure *Włoch/Włosi*, indicava gli abitanti delle lontane regioni meridionali dell’Europa. I primi italiani in terra polacca s’identificavano con i nomi pol. *Gallici* o *Gallikowie/Walowie*, sing. *Gallicus*, anche *Romani*, sing. *Romanus*.

Va aggiunto che la forma *Italia* non è estranea in certe situazioni dell’uso in polacco: attrae per la sua eufonia e per connotazioni positive che la distinguono nella comunicazione. In certi contesti pragmatici *Włochy* (voce poco eufonica e coincidente con l’omofono spregiativo *włochy* ‘capellacci’) non sarebbe sufficientemente evocativo o nuocerebbe all’effetto voluto (cfr. gli slogan pubblicitari *stoneczna Italia* ‘Italia (piena) di sole’, *Italia klasyczna* ‘Italia classica’ per indicare l’itinerario turistico classico). E ai polacchi che vivono in Italia o italofile, *Włochy* può sembrare una parola cacofonica, scomoda, poco identificativa nella loro comunità. Al contrario la tendenza nell’uso di *Italia* e del formante *Ital-* è molto popolare nella crematonimia polacca, garantendo agli oggetti denominati un aspetto internazionalizzato o direttamente l’italianità.

## Annotazioni autografe di Angelico Prati a BRUNO MIGLIORINI, *Dal nome proprio al nome comune*

*Yorick Gomez Gane* (Rende [Cosenza])

«All'amico Prati / cordialmente / BM»: questa dedica autografa di Bruno Migliorini ad Angelico Prati si legge nel frontespizio di una copia del classico *Dal nome proprio al nome comune* (Genève, Olschki 1927) che ho avuto la fortuna di poter acquistare dalla Libreria Parolini di Bologna. Vi si trovano pure molte annotazioni autografe relative anche a nomi propri e deonimici, da attribuire però al Prati, come mostrano la grafia diversa da quella miglioriniana e il fatto che alcuni dati riaffiorano nel suo *Vocabolario etimologico italiano* (Milano, Garzanti 1951). I diversi colori degli inchiostri delle annotazioni rivelano un uso del volume protratto nel tempo.

Raccolgo in questo breve contributo "di servizio" le principali annotazioni autografe del Prati, ritenendole interessanti e servibili per eventuali approfondimenti onomastici e deonomastici. Scientificamente più rilevanti appaiono le rettifiche e le aggiunte: p. 19 dopo la n. 1: "non usa *conte Manzoni*"; 107 rr. 22-23, cancellazione di "lomb. *gain*, bol., parm. *gaién*,"; 127 r. 7 "*nagnés*" > "*na gnés*"; 127 r. 8 "sicriatello" > "scriatello"; 132 n. 5 r. 4, canc. di "(*santa*)"; 133, dopo l'affermazione dei rr. 18-19 "Come il santo abbia assunto queste protezioni è difficilissimo dire": "perché *martino* vale «cornuto»; 144 r. 1, cancellazione di "valsugan."; 147 n. 5 r. 1 "7627" > "7624"; 148 r. 18, aggiunta sotto "I-VE" di "65"; 220 n. 4, dopo l'affermazione del r. 4 "Ma si vorrebbe conoscer questa commedia": "v. Frizzi 157"; 157 n. 4 r. 1 "Schultz-Gora" > "Schultz"; 172 r. 12, cancellazione di "furbaccio"; 176 r. 7 "*capitan Spavento*" > "*capitano Spavento*"; 176 n. 1, aggiunta dopo "p." di "226."; 188 r. 6, cancellazione di "Euganea e Tridentina"; 219 r. 9 "*selmo*" > "*sèlmo*"; 225 r. 5 "XLIV" > "XLVI"; 226 n. 4 r. 2 "III" > "IV"; 227 r. 7 "*giangurgolo*" > "*giangiurgolo*"; 236 r. 16 "Tarom" > "Taron" (stessa correzione a p. 237 rr. 9 e 22, 245 r. 26, 251 r. 9 delle nn., 308 r. 23); 240 r. 20, sostituzione di "sanguinaccio" con "biroldo" (stessa sostituzione a p. 293 r. 2); 240 r. 21, aggiunta di "*martino* «*le cub*» (Oudin)" dopo "toni"; 241 r. 25, agg. di "el" prima di "*bórtol*"; 260 rr. 23 e 30 "caproni" e "caprone" > "montone"; 249 r. 11, aggiunta dopo "nap." di "fra Pàulo"; 249, aggiunta in marg. a r. 14: "scherz."; 249, aggiunta in margine a r. 20: "*gianico* (Piccio [= *Diz. venez.*])"; 249 r. 21, aggiunta sotto "*ggiannicche*" di "«neve»"; 261 r. 4, cancellazione di "furb."; 266 r. 11, cancellazione di "caprone"; 270 n. 3 "135" > "134"; 312 n. 3 r. 1, sostituzione di "trent." con "nònese"; 294, in margine a n. 2: "ancon. *fròsfero*"; 315 rr. 23-24, cancellazione di "*salvano*".

Oltre una ventina sono inoltre le aggiunte di rinvii bibliografici né mancano, infine, le correzioni di refusi nel testo o nei rinvii dell' *Indice* (pp. 347-57), utili anche per un'eventuale ristampa corretta del volume miglioriniano (ma che qui ometto, le une e le altre, per ragioni di spazio).

## Idee sullo spagnolo *torga* ‘erosione carsica’

Ottavio Lurati (Basel)

È dopo il 1830 che la geologia si sviluppa in Francia, Germania, Italia e Spagna. Parole locali, dialettali entrano nel linguaggio scientifico della nuova, affascinante disciplina. Tra queste *torca*, *torgal*, termine divenuto usuale tra i geologi spagnoli a partire dal 1880. Su di esso sembra necessario distanziarsi da Corominas che pensa a un semantismo del tipo ‘collare’.

Tra spagnoli sono note (oggi anche battuta meta turistica) *las torcas de la Sierra de Mágina* (Jaén). «Un vocablo así bien podría ser prerromano...» (COROMINAS, *DCECH* 4, 502). Riprendiamo solo un passo: «en las Montañas de Burgos etc., un hoyo o gruta profunda de un monte. Aunque el vocablo està ausente de toda le lexicografía anterior, ya parece figurar en la frase *tierras a las torcas* de un doc. de Santona de 1210». Numerosi geologi iberici assumono il termine *la torca* per designare una depressione legata al karst, terreno fortemente eroso.

Abbiamo grande rispetto per autorità e studiosi come Coromines. Ma come suggerire, in alternativa a una voce preromana, una derivazione dal lat. *torques* ‘collare che usavano gli antichi Romani’? Ci sembra utile tener conto dell’ampia diffusione (anche geografica) che fino a poco tempo fa ha caratterizzato il termine usato da molti castigliani quale *torca*, *torga*. Era “benedetta” dagli allevatori per lasciar solo il bestiame al pascolo e dedicarsi ad altri lavori. Chiamavano *torca* «unos palos en forma triangular que ponen a los cerdos para que no puedan romper los setos». Molti elementi inducono a ritenere che *torca*, *torga*, venne utilizzata da pastori e montanari nei loro spostamenti: il terreno cosparso di buche e cavità profonde rendeva difficoltoso all’uomo l’avanzare su certi terreni montagnosi.

Per l’etimo di *torca* postuliamo una soluzione diversa, un derivato \**trauca* da \**trabica*, dal latino TRABS, TRABIS, Balken, trave (*REW*8223). Oltre a numerose pezze d’appoggio iberiche, si veda, per il senso di ‘arnese che impedisce agli animali di scappare’ il fr. *en-traver*, «appliquer un bâton ou un morceau de bois aux pattes du bétail de façon qu’il ne puisse l’éloigner trop de l’endroit où il est au paturage».

Il ricorso di Coromines all’umbratile *torques* degli antichi Romani sembra forzato. Del resto, nelle lingue neolatine, non se ne conoscono altre sopravvivenze. Centrale e saldamente radicato nell’uso era invece il semantismo ‘ostacolo per il bestiame’. Di qui, venne a nostro parere l’applicazione di *tarca*, *targal*, *torgal* (e varianti) a indicare ‘ostacolo per il viandante, buco del terreno che impediva di avanzare in modo spedito’. Come per l’italiano *trabucco* e per *dolina* la gente utilizzava un termine di cui aveva una pratica secolare e lo voleva a indicare ciò che rendeva difficile spostarsi sul terreno.

Il viaggio nei significati (sociali o comunitari) è insieme un viaggio nel tempo e *contro il tempo*. Ciò vale anche per i tentativi di accostarci alla geologia e alle sue dinamiche. Certo, il linguista ne trae quasi solo dubbi e incertezze. Ma pure è utile inoltrarsi in spazi insoliti. Lo spaesamento è sempre ricco di scoperte e di stimoli.

## Una fattoria medioevale nel cuore della Gallura

Mauro Maxia (Sassari)

La corsofonia che caratterizza la Gallura è frutto di un lungo processo di sovrapposizione del corso rispetto al sardo. I più antichi indizi del fenomeno si intravedono nella prima metà del Trecento quando il territorio dell'antico regno era dominato dal Comune di Pisa. In precedenza anche in Gallura si parlava il sardo di cui oggi residuano soltanto le isole linguistiche di Luras e Olbia. Prove evidenti di questa situazione sono fornite da decine di toponimi di veste logudorese che punteggiano a macchia di leopardo l'intero territorio gallurese.

Ora un nuovo tassello giunge a rafforzare questo singolare quadro che, in mancanza di fonti dirette, è testimoniato efficacemente dalla toponimia. Si tratta del toponimo *Poldòmo* (Luogosanto) che abbraccia un contesto geografico in cui spiccano il *Mònti Poldòmo* (coord. E=1513570 N=4543208) e il non lontano *Stazzu Poldòmo* (coord. E=1513145 N=4542861).

A segnalare l'estraneità di questa forma rispetto ai toponimi galluresi di veste corsa è la desinenza in *-o*. Questa vocale, in effetti, non corrisponde ad alcuna delle tre sole desinenze (*-a*, *-i*, *-u*) previste dalla morfologia del gallurese. Se si trattasse di un toponimo gallurese ci troveremmo quasi certamente di fronte a una forma come *\*Puldòmu*.

La struttura del toponimo sottende un'originaria forma bimembre nella quale è facile scorgere la parola sarda logudorese *domo* 'casa'. Nel sardo medioevale questo termine non indicava soltanto la casa di abitazione ma anche un tipico insediamento rurale. La *domo* corrispondeva a un casale o fattoria che costituiva il centro di una vera e propria azienda dotata di terre coltivabili, boschi e pascoli oltre che di un certo numero di servi e di serve che dimoravano nelle sue strutture abitative. Le fonti medioevali, specialmente i condaghi (registri patrimoniali dei monasteri), documentano la passata esistenza di centinaia di questi insediamenti.

L'altro membro del toponimo, ora deformato in *pol-*, è costituito dall'antica preposizione *pus* attestata frequentemente nei medesimi condaghi e in altre fonti coeve. Si tratta di uno sviluppo del latino *post* che spesso si trova in unione ad altre preposizioni, per es. *apus*, *depus* e simili. Sul piano fonetico, il passaggio di *-sa* *-l* in unione a una consonante successiva, anche se non è frequente in gallurese, è attestato da forme come *ildubbà* 'buttare via' per *\*isdubbà*; *ilchjudà* 'schiodare' per *ischjudà*; *ilciaccarà* 'sradicare' per *isciaccarà* e simili.

Il suo significato corrispondeva a 'oltre, al di là' ma per estensione assumeva anche il valore di 'pertinenza, spettanza'. Quindi il toponimo odierno resta a indicare che la zona da esso designata costituiva una pertinenza di una vicina fattoria di cui, viceversa, si è perso il ricordo. Una fattoria le cui tracce, sulla scorta di questo toponimo-spia, forse potrebbero essere rivelate in un prossimo futuro da qualche fortunata indagine archeologica.

## Da *Ridiverde* a *Severino*: Pascoli da goliarda a poeta

Patrizia Paradisi (Modena)

La celeberrima *Romagna* di Pascoli (in redazione definitiva dalla terza edizione di *Myricae*, 1894) inizia con un distico chiuso dal nome del dedicatario: «Sempre un villaggio, sempre una campagna / mi ride al cuore (o piange), *Severino*», l'amico prediletto degli anni universitari e dei primi tempi dell'insegnamento, Severino Ferrari. La genesi della poesia, come noto, affonda nella *Colascionata I a Severino Ferrari Ridiverde* (stampata in rivista nel 1882), che iniziava: «Deh! *Ridiverde*, come io lo vorrei / [ecc.]» (e ancora al v. 13 ripeteva: «te vorrei convenire, o *Ridiverde*»; solo postuma invece uscirà la coeva *Epistola a Ridiverde*). I numerosi commentatori delle due poesie non sembrano essersi preoccupati dei motivi della sostituzione dell'appellativo, nonché del significato di quello che (solo alcuni di loro) si limitano a definire «nomignolo» o «soprannome goliardico» (Treves, Felcini, Latini, Garboli), «giocosso» (Mengaldo, Lavezzi; Perugi, Borghello e perfino Nava tacciono; solo Vicinelli, nella sua *Antologia lirica pascoliana* del 1963, notava cursoriamente: «E si badi: *Severino*, non più “*Ridiverde*” come era prima», p. 86). Eppure la spiegazione di «*Ridiverde*» era lì a portata di mano, fin dall'edizione critica delle *Myricae* curata da Nava (Firenze 1974<sup>1</sup>; Bologna 2016<sup>2</sup>, p. 313), in quella nota finale apposta da Pascoli (a tutta pagina) a sigillare il manoscritto della *Colascionata* (ora conservato nel Museo Casa Pascoli di San Mauro e riprodotto in GIANFRANCO M. GORI / ROSITA BOSCHETTI / PIERO MARONI, *Il ritorno annunciato. Pascoli e San Mauro poesia fatti persone luoghi*, Cesena, Il Ponte Vecchio 2015, pp. 154-55): «Sei pregato di non capire a volte che io ti possa così far / rider verde» (con le ultime due parole vergate in corpo ancora più evidente).

Non era un bel soprannome (il primo commentatore del *Mago* citato qui sotto, Luigi De Mauri, pseudonimo di Ernesto Sarasino, editore e amico del Ferrari, chiosava nel 1906: «*rider verde*, dicesi del riso sardonico che non passa le midolla»; Felcini ribadisce: «ridere forzatamente rodendosi dentro». Il Tommaseo-Bellini stranamente non registra la locuzione; il *GDLI*, sotto sia *ridere* sia *verde* dà solo attestazioni novecentesche). Come succede fra studenti, quando non si avverte più il limite fra scherzo innocente e inconsapevole sadismo, Pascoli, pur prelevando l'espressione da un verso del Ferrari stesso (*Il Mago*, v. 63-64, poemetto iniziato nel 1877-78 e pubblicato nel 1884) – «il Mago ride verde corruccioso» (dove «il Mago» era Ugo Brilli, altro singolare personaggio della combriccola bolognese di quegli anni) –, ritorcendo l'espressione contro l'autore, ne metteva a nudo il carattere solo in apparenza mite e arrendevole, in realtà beffardo a dissimulare un'amarezza derivante, anche inconsciamente, da un fondo di gelosia nei confronti di due fuoriclasse nei quali era venuto a imbattersi, il maestro, Carducci, e il compagno, appunto Pascoli. Si comprenderà quindi perché Giovanni, mutato radicalmente il registro della poesia, rinuncerà senza esitazioni e rimpianti alla caustica invenzione *Ridiverde*, per consegnare il ricordo dell'amico al pantheon eterno della poesia («o Pindemonte»), con la sua nuda e semplice identità onomastica.

## Marchionimi su due ruote. I nomi delle biciclette italiane

*Emiliano Picchiorri* (Chieti)

Le due ruote senza motore nascono prima, ma lo sviluppo industriale delle biciclette è contemporaneo a quello delle motociclette. Anche sul versante dell'onomastica le analogie col mondo dei motori (a due o a quattro ruote) sono notevoli: esemplificando con le aziende italiane, divengono marchi aziendali i cognomi, come *Bianchi*, (*Teodoro*) *Carnielli*, *Pinarello*, *Masi*, *Gios*, *Campagnolo*, *Fondriest*; i nomi dei modelli che celebrano i grandi campioni – *Girardengo*, *Bottecchia*, *Coppi*, ecc. – o personaggi comunque legati al ciclismo (la serie *Dama Bianca* della Bianchi, dal soprannome della celebre amante del campionissimo Fausto Coppi); le gare più prestigiose, come la linea *Roubaix* dell'americana Specialized (dalla corsa Parigi-Roubaix); i teatri di imprese sportive in montagna – *Frejus*, *Lavaredo*, *Dolomiti*, *Izoard*, il tandem *Freccia delle Alpi*, ecc. – o località varie evocate (*California*, *Paris*, ecc.); le ispirazioni dal mondo animale – *Airone*, *Camaleonte*, *Mosquito*, ecc. – e le allusioni alla velocità e all'aggressività del mezzo: *Veloce*, *Centaur*, *Attila*, *Record*, *Centostrade*, *Power*, *Freedom*, *Prima*, *Quick*, *King*, *Idol*, *Diva*, *Imperiale*, *Brutale*, ecc.

Come per le moto e per le auto, figurano nei cataloghi di biciclette anche nomi di persona: *Dino* (Aurelia) è un marchio prestigioso per il richiamo alla Ferrari; con la *Graziella* (Carnielli) venne proposta una tipologia innovativa di bici, dalle ruote piccole e il manubrio pieghevole; anche *Cinzia* (Cicli) è un marchio che conobbe notevole successo perché legato a un particolare tipo di bicicletta pieghevole.

Non mancano le serie tematiche: la Guerciotti fabbrica i modelli "astronomici" *Vega*, *Gemini*, *Libra*, *Lyra*, *Auriga*, *Andromeda*. La Wilier Triestina dedica alcune bici a toponimi veneti: *Asolo*, *Marostica*, *Bassano*, *Cittadella*, *Rossano*, *Montegrappa*. La Bianchi presenta nella serie *Spillo* le versioni "gioiello" – *Topazio*, *Onice*, *Rubino*, *Turchese*, *Diamante*, *Brillante* – e nella serie *Infinito* evocazioni della storia dell'azienda fondata a Milano nel 1885 da Edoardo Bianchi: si vedano i modelli *Viale Abruzzi*, dalla sede storica dello stabilimento, e *Via Nirone 7*, dove sorgeva la prima fabbrica.

Maggiore è, rispetto all'ambito motoristico, la presenza di marchi da toponimi ed etnici legati al territorio: non a caso uno dei marchi che hanno fatto la storia della bicicletta e del ciclismo è *Legnano*, il cui logo è dai primi del Novecento l'effigie di Alberto da Giusano che brandisce la spada. Tra le altre case, *La Brianzola*, la *Stella Veneta* e la *Wilier Triestina*; quest'ultima, nata nel 1906, rappresenta l'acronimo che sta per "W l'Italia Libera E Redenta", che la famiglia Dal Molin volle rafforzare nel 1945 con l'aggettivo *Triestina*.

La ricchezza onomastica della bicicletta si ritrova anche nei particolari. Le ruote del catalogo Campagnolo, per limitarci a un solo esempio, si chiamano *Hyperon* e *Neutron* se a profilo basso; *Khamsin*, *Eurus*, *Zonda*, *Scirocco*, *Shamal* e *Vento* se a profilo medio; *Bora*, *Ghibli* e *Pista* se a profilo alto; quasi tutti anemonimi (ben frequenti anche nel settore motoristico).

## Ufficio deonomastici smarriti: *Jacopo Ortis*

Roberto Randaccio (Cagliari)

Nel capitolo VI di *Un romanzo in vapore* (1856), Carlo Lorenzini (Collodi) fa una breve parodia del romanzo d'amore secondo stilemi narrativi stereotipati, fino ad esclamare: «O Lettore! se non hai un'anima capace di comprendere (come direbbe un Ortis di 14 anni) tutta la solennità di questo affabile momento [...] allora salta a piè pari questo capitolo – questo capitolo non è fatto per te!». Collodi sfrutta ironicamente il nome del personaggio foscoliano (e la sua antonomasia), perché ormai Jacopo Ortis era divenuto, in quella prima metà dell'Ottocento, un usuale “tipo” per l'innamorato romantico, splenetico e addolorato («Il dolore è l'ambizione suprema dei lettori dell' *Ortis*, e di tutti i figliuoli del glorioso secolo decimonono», affermava sferzante Niccolò Tommaseo in *Memorie poetiche*, Venezia, 1838).

L'altra forma deonimica stabilita da Jacopo Ortis, segnalata Bruno Migliorini (*Dal Nome proprio al nome comune*, Firenze, Genève, L. S. Olschki 1927), era quella di 'aspirante suicida'. Nelle *Confessioni d'un Italiano* (1857-68) di Ippolito Nievo troviamo un esempio dell'accostamento 'suicidio/Ortis'. Nel capitolo XIII si racconta il «terribile caso» di Leopardi, che si suicida con il veleno e muore tra le braccia del protagonista; i titoli che sintetizzano il capitolo forniscono una esplicita indicazione: «Un Jacopo Ortis... veneziano». Ma lo stesso Nievo, in una precedentemente operetta satirica del 1852, aveva scherzato proprio sul romanzo del Foscolo: «– Bramate roba seria? Ammiccatemi solo cogli occhi, e io vi declamo una tragedia di Alfieri! un paio di lettere di Jacopo Ortis. – No, no, amico, fratel mio! risparmiatemi per carità! Volete mettermi in mano una pistola, od un rasojo?» (*Antiafrodisiaco per l'amor platonico*, cap. VII).

Spigolando tra vari testi ottocenteschi abbiamo ritrovato numerosi esempi che confermano quest'uso dell'antonomasia, specie dal punto di vista umoristico: «alla mia età non si cercano le passioni alla Jacopo Ortis» (Anonimo, *La vita del cuore*, Milano, Gnocchi 1854); «vi hanno maniaci alla Jacopo Ortis negli scritti dei quali ogni parola è un'imprecazione, ogni pensiero una bestemmia, un sarcasmo» («Il Vaglio», 9 settembre 1843); «piagnucolava come Ortis» («Rivista europea», 1839, p. 472); «un amante piagnone come fosse un Jacopo Ortis» («Gazzetta Piemontese», 22 aprile 1843).

Lo sfortunato protagonista del romanzo del Foscolo veniva inoltre parodiato nel suo aspetto fisico e nelle sue pose, secondo modelli fisionomico-caricaturali attribuiti agli eroi romantici: «Che hai? Ti leggo in fronte una cera lunatica, alla Jacopo Ortis» (FRANCESCO MASTRIANI, *Il mio cadavere*, Napoli, Tramater 1852, parte II, cap. III); «Per diventare genj [...] bisogna comprendere il bello, avere l'anima profondamente sensitiva, i capegli alla *renaissance*, il pizzo alla Richelieu, l'abito alla Luigi XV, la pallidezza alla Byron, gli occhi stravolti alla Ortis» («Giornale letterario scientifico modenese», ottobre 1840, p. 473). Non abbiamo trovato derivati, anche se il Migliorini segnalava un *jacopoortismo* senza però specificare l'irreperibile fonte.

## La casa del falso bue presso Verona

Giovanni Rapelli (Verona)

La zona di *Ca' del Bue* in territorio di San Michele Extra, popolosa frazione del comune di Verona (e già comune indipendente fino al 1927), è molto nota, e non soltanto nel Veronese, per un'annosa *quérelle* relativa a un grande inceneritore di rifiuti lasciato inutilizzato da parecchio tempo. Sembra che l'inceneritore non sia più economicamente vantaggioso, e adesso si affaccia il problema pratico ma anche politico di che cosa fare del grande impianto. I polemisti locali parlano spesso della zona definendola scherzosamente, nel dialetto veronese, *Cà del Bò*: questa sarebbe in effetti l'apparente traduzione letterale in dialetto del suo nome. Ma nella realtà il bue non c'entra proprio per nulla.

Il colossale impianto dei rifiuti è stato installato accanto a una *corte*, come viene definita nella zona una casa colonica, una fattoria, costruita predisponendo costantemente al centro un'aia (per la battitura del grano). Mentre *corte* costituì il nome popolare di queste case coloniche, quello che si potrebbe definire ufficiale, con un'appendice spesso relativa alla famiglia fondatrice, fu *ca'*, ovvia abbreviazione di *casa*: troviamo quindi, per esempio, *Cadidavid* (frazione di Verona) da *ca' d'i Davi* 'fattoria della famiglia Davi', *Camacici* da *ca' Massizi* 'fattoria della famiglia Massicci', *Cadicozzi* da *ca' d'i Còzi* 'fattoria della famiglia Cozza', *Camalavicina* da *ca' Malavesina* 'fattoria di Malavicina', ecc. (si notino in proposito le antiche zeta sorde, oggi sostituite dalla *-s-* sorda).

La struttura della *corte* risale probabilmente al Cinquecento, ma in tempi successivi v'è stato un rimaneggiamento; di un certo interesse è la sua chiesetta, dedicata a sant'Anna (era vanto di molte "corti" il poter esibire una chiesa propria). All'inizio dell'Ottocento ne risultano proprietari i conti veronesi Del Bovo, di antica prosapia, risalendo a un capostipite *Nascimbenus a Bovo* documentato a Verona nel 1405.

Sembra certo che all'origine del loro cognome sia un nome personale medievale tratto dalle leggende cavalleresche carolinghe, dove uno degli eroi ha nome *Bovo* o *Buovo* d'Antona (in antico francese *Bueve d'Hanstone*). La leggenda di questo prode cavaliere ebbe la sua maggiore diffusione in Italia e, per quanto possa apparire strano, nella lontana Russia. Dal nome di Bovo d'Antona, oltre al casato nobile citato, deriva anche il diffuso cognome veronese *Bovo*, privo di preposizione (la cui vocale finale indica senza dubbio il collegamento all'eroe carolingio).

La fattoria, popolarmente, venne detta fin dall'inizio *Ca' del Bò*, con l'abituale elisione veronese della *-v-* intervocalica. Il popolo non del luogo la intese, però, ben presto come *Ca' del Bò* 'casa colonica, fattoria del bue' (veronese *bò* 'bue'), così che da qui arrivi alla moderna *Ca' del Bue*. Equivoci del genere sono abbastanza frequenti tanto nella micro- quanto nella macrotoponimia. In definitiva, il nome della località non ha nessuna relazione coi bovini...

## ***Papancho, Kiko Lolo, Tatik, Papa Cuervo.*** **I nomignoli di Papa Francesco**

*Maria Silvia Rati* (Reggio Calabria)

Giovanni Paolo II ebbe molti nomignoli (si veda ARTUR GAŁKOWSKI, *Nomi, nomignoli, antonomasie e pseudonimi laici, istituzionali, sociali e religiosi di San Giovanni Paolo II*, «RION», XXI [2015], 1. pp. 152-62): per la madre era *Lolek* (ipocoristico di *Karolek*), per i compagni del calcio *Martyna* (cognome di un giocatore famoso al quale somigliava), i servizi segreti lo avevano denominato *Pedagog*, per i conoscenti era in particolare *wujek Karol* ('zio Carlo') e per tutti i polacchi *nasz Papież* ('il nostro Papa').

Nel caso di Papa Francesco i soprannomi sono nati spontaneamente quasi tutti dai suoi fedeli, a parte quel *profè Carucha* 'facciotta, guanciotte', per via della conformazione particolare del volto, che usavano i suoi studenti nel collegio dell'Immacolata Concezione di Santa Fe. Subito popolare come vescovo e poi arcivescovo di Buenos Aires, il cardinale Jorge Mário era divenuto per tutti *Pancho*, diminutivo-vezzeggiativo di *Francisco*, senza neppure l'imbarazzo dovuto al fatto che in Sud America *pancho* è anche l'*hot-dog* o un cibo a base di pane e salame. Nella visita in Ecuador, nel luglio 2015, Papa Bergoglio è diventato ancor più familiarmente *Panchito*.

Nel repertorio soprannominale del pontefice ricorre l'idea del papà e del nonno. Nel gennaio 2015, nelle Filippine, i bambini gli hanno gridato "Kiko Lolo, Kiko Lolo". A lanciare il soprannome era stato un sacerdote filippino al termine di un'udienza in Vaticano un mese prima. *Lolo* vuol dire 'nonno' in tagalog, una delle lingue indigene dell'arcipelago asiatico, e *Kiko* è il diminutivo locale di *Francesco*. In Messico nel febbraio 2016 gli indigeni del Chiapas lo hanno chiamato *tatik*, 'padre' nella lingua Maya locale. Sempre in Messico – ma anche in altri Paesi ispanofoni – è utilizzato *Papancho*, originale parola macedonia (*papa+Pancho*): al grido di "bienvenido Papancho" il pontefice è stato accolto dai fedeli, e in particolare dai bambini, in alcuni suoi viaggi pastorali.

Poi ci sono le definizioni di carattere giornalistico: "il papa della fine del mondo", perché nel primo saluto dal balcone di San Pietro Francesco disse che i cardinali elettori nel Conclave erano andati a prenderlo quasi alla fine del mondo; e inoltre "el papa del nuevo mundo", "papa de Flores" dal nome del quartiere dove è nato e cresciuto, "papa de barrio", ossia dei quartieri poveri, "il papa rivoluzionario".

Più interessante, subito dopo l'elezione, il fatto che a Buenos Aires sia circolato il nomignolo *Papa Cuervo*. 'Corvo' nulla ha a che fare qui con significati malevoli: così sono chiamati i giocatori e i sostenitori del San Lorenzo de Almagro, la squadra di calcio per cui tifa il pontefice (come in Italia i milanisti sono detti diavoli o gli juventini zebre, a motivo del colore delle loro maglie), in questo caso per il colore nero della sotana di don Lorenzo Massa, fondatore della squadra.

## Tra barometri, spole e tramagli: onomastica in Pellico e Manzoni

Leonardo Terrusi (Bari)

*Breve soggiorno in Milano di Battistino Barometro* è un racconto di Silvio Pellico, uscito a puntate sul «Conciliatore» nel 1819, a più riprese indiziato di anticipare situazioni del romanzo manzoniano: dall'ambientazione in "riva Tramezzina", sul lago di Como, da cui il protagonista si congeda con tono che prefigura l'addio di Lucia; al suo approdo, come sarà per Renzo, in una Milano insidiosa e deludente; per tacere della presenza, tra i personaggi, di un "dottor Abbondio". Ma altri aspetti onomastici paiono interessanti sotto questo aspetto. Ad es. la satira di un certo "liricismo" onomastico che traspare dal passo in cui l'amata Luigia, dinanzi alle poesie inviatele dal protagonista, «in cui sempre Titiro sospirava per Amarilli», non capisce «come il nome di Amarilli gli piacesse più di quello di Luigia», e trova «infinitamente più grazioso quello di Battistino che il nome di Titiro».

Una critica dell'artificiosità pedante, e per converso un'istanza di quotidianità dei nomi, che non sembrano distanti dalle future scelte del romanzo di Manzoni, il quale, del resto, condividerà apertamente tali principi in termini molto simili (al netto di una *variatio* che permuta *Amarilli* con *Cloe*), in una lettera inviata nel 1832 al Cantù, per lodarne i nomi dei *Morti di Torno*: «Mi piace perché chiamate Linda e Fernando, non *Cloe* e *Titiro*» (ALESSANDRO MANZONI, *Lettere*, Milano, Mondadori 1970, n. 1614, p. 444).

Significativa appare poi la nominazione del protagonista. *Battistino*, da *Battista* (assai diffuso in Lombardia), appare frequente in documenti comaschi tra '5 e '800 (una puntata in *Google libri* fa rintracciare ad es. Battistino setaiolo, B. di Catho e uno da Chiuduno, un Giovanino figlio di B. da Riva, un B. Magnani muratore, ecc.), e dunque scelto per *decorum* ambientale; analogamente ad *Abbondio*, in Pellico come in Manzoni, e allo stesso *Fermo* manzoniano, pur poi mutato, con moto correttorio opposto, nel meno connotato *Renzo*. Quanto al cognome, il protagonista dichiara che esso deriva dalla manipolazione, da parte del padre, di un originario *Barometta*, ereditato da avi che cercavano fortuna in paesi lontani, specializzati «nel far barometri, donde loro deriva la denominazione volgare di *barometta*». Come chiarito da OTTAVIO LURATI (*Per un diverso «modo» lessicologico*, «Vox Romanica», 31 [1972], 2, pp. 55-75: 70-72), che pure non cita la testimonianza di Pellico, si tratta di una voce lombarda dal valore di 'merciaio ambulante', derivata appunto da *barometar* 'barometro', l'articolo di maggior pregio di tali traffici. Non si potrà fare a meno di notare che anche i cognomi che si avvicenderanno per il protagonista maschile del romanzo manzoniano rispondono, a ben vedere, alla stessa tipologia: nomi che alludono al mestiere esercitato dal personaggio, attraverso una suffissazione diminutivale del sostantivo che ne indica lo strumento caratterizzante: *Spolino* da 'spola', *Tramaglino* da 'trama' o da 'tramaglio', così come *Barometta* da 'barometro'.

# RION – Rivista Italiana di Onomastica

La rivista pubblica due fascicoli all'anno, nel corso della primavera e dell'autunno.

**Abbonamento 2017 (annual subscription fees): € 40,00 (Italia); € 50,00 (estero).  
Un fascicolo singolo o arretrato (single or passed issue): € 22,00 (Italia);  
€ 28,00 (estero).**

Gli importi (indicando la causale) vanno versati sul conto corrente postale n. 16423006 intestato a Società Editrice Romana s.r.l., p.zza Cola di Rienzo 85, 00192 Roma o tramite bonifico bancario (bank account) Poste Italiane Spa – IBAN IT 93 0 07601 03200 000016423006 – BIC BPPIITRRXXX.

Registrazione del Tribunale di Roma n. 489/95 del 9.10.95 – Printed in Italy – © Tutti i diritti sono riservati. Sono vietate la riproduzione e la diffusione anche parziali dei testi, con qualsiasi mezzo, forma e supporto, senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.

**La corrispondenza per la direzione e la redazione va inviata a: RION, c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma – T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it.**

A questo recapito andranno indirizzati anche i contributi scientifici, le note, le schede bibliografiche, nonché le pubblicazioni per recensione (gradite in doppia copia) e le riviste inviate in cambio abbonamento.

**La corrispondenza relativa agli abbonamenti e ad ogni altro aspetto amministrativo va inoltrata a: Società Editrice Romana, p.zza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296 – E-mail: ordini@editriceromana.it – Web: www.editriceromana.com.**

Gli abbonamenti decorrono a partire dal primo fascicolo dell'anno solare. Reclami per eventuali disguidi di singoli fascicoli non pervenuti andranno inoltrati alla casa editrice non prima del 15 giugno (primo fascicolo dell'anno) e non prima del 15 dicembre (secondo fascicolo).

Agli autori di ciascun saggio o recensione sarà inviato il relativo *abstract* elettronico in formato pdf.

**Collaboratori e lettori sono invitati a fornire notizie utili per tutte le rubriche: materiali bibliografici, incontri, corsi e seminari, ricerche, tesi di laurea o di dottorato, attività di argomento onomastico.** La direzione di RION sarà ben lieta di accogliere ogni suggerimento utile a migliorare gli spazi di informazione e di servizio.